



>>>> ÉTÉ 2010

MIR CARAVAN 2010



MIR CARAVAN 2010

ONZE COMPAGNIES DE THÉÂTRE VENUES DES QUATRE COINS DE L'EUROPE ET DE RUSSIE SE RÉUNISSENT POUR UNE TOURNÉE TRANSEUROPEENNE.

2 D

Décidés à mettre en lumière les changements intervenus depuis la chute du rideau de fer, à continuer de questionner les frontières et les idéologies et à mettre l'accent sur la nécessité du dialogue et de la coopération interculturels dans l'Europe du 21^e siècle, les initiateurs de MIR Caravane 89 reprennent la route à travers un périple artistique qui reliera Brno, Francfort-sur-Main, Villeneuve lez Avignon, Namur et Moscou durant tout l'été 2010.



SOMMAIRE

LA TOURNÉE MIR CARAVAN.....	6-7
AVANT-PROPOS.....	8-9
HISTORIQUE.....	10-11
CONFÉRENCE EUROPE UNTIED.....	12-13
PROLOGUES.....	14-21
> FESTIVAL THEATRE WORLD BRNO 2010.....	16-17
> SOMMERWERFT FESTIVAL.....	18-19
> VILLENEUVE EN SCÈNE.....	20-21
NAMUR.....	22-57
> LES COMPAGNIES.....	24-25
> LE VILLAGE.....	26-29
> LA PARADE.....	30-31
> LES SPECTACLES.....	32-33
> I KO TJOKODI AU CINEX.....	34
> CONFÉRENCE LES FRONTIÈRES INVISIBLES.....	35-41
> LE RÊVE D'EUROPA.....	42-51
> NAMUR EN CHIFFRES.....	52-53
MOSCOU.....	54-73
> L'ÉTAPE À MOSCOU.....	54-55
> PARC KOLOMENSKOYE.....	56
> LES SPECTACLES.....	57
> LE VILLAGE.....	58-61
> LA PARADE.....	62-63
> ATELIERS ET RENCONTRES.....	64-65
> ARTICLE D'OLGA GALAKHOVA.....	66-69
> MOSCOU EN CHIFFRE.....	70-71

LES COMPAGNIES.....	74-83
> ANTAGON THEATERAKTION.....	76
> BUCHINGER'S BOOT MARIONETTES.....	77
> DIVADLO HUSA NA PROVÀZKU.....	78
> LA COMPAGNIE DU HASARD.....	79
> LES BALADINS DU MIROIR.....	80
> SLAVA POLUNIN.....	81
> TEATR ÓSMEGO DNIA.....	82
> TEATRO NUCLEO DI FERRARA.....	83
> TON UND KIRCHEN WANDERTHEATER.....	84
> MÉTAMORPHOSES PLASTIQUES.....	85
L'ARTMADA & LES ARTS NOMADES	
LETTRE DE SOUTIEN DE VACLÀV HAVEL.....	86
LETTRE DE SOUTIEN DE BERNARD KOUCHNER.....	87
LETTRE DE SOUTIEN DE SERGUEÏ LAVROV.....	88
LETTRE DE SOUTIEN DE JACK LANG.....	89
ICE COLECTIVO.....	90-91
REMERCIEMENTS & LIENS.....	92-93

LA TOURNÉE

PROLOGUE

Pour ces trois premières étapes, MIR Caravan 2010 s'est associée à 3 festivals de théâtre européens

- > **BRNO** (RÉPUBLIQUE TCHÈQUE) DU 11 AU 19 JUIN 2010
COLLABORATION AVEC LE FESTIVAL THEATRE WORLD BRNO 2010
- > **FRANCFORT** (ALLEMAGNE) DU 18 JUIN AU 3 JUILLET 2010
COLLABORATION AVEC LE FESTIVAL SOMMERWERFT
- > **VILLENEUVE LEZ AVIGNON** (FRANCE) DU 3 AU 23 JUILLET 2010
COLLABORATION AVEC LE FESTIVAL VILLENEUVE EN SCÈNE

MIR CARAVAN 2010

Le village MIR Caravan 2010 a ensuite poursuivi sa route pour deux étapes « auto-produite ».

- > **NAMUR** (BELGIQUE) DU 5 AU 15 AOÛT 2010
UNE ÉTAPE À LA CITADELLE DE NAMUR, CO-ORGANISÉE AVEC LA VILLE DE NAMUR
- > **MOSCOU** (RUSSIE) DU 3 AU 5 SEPTEMBRE 2010
UNE ÉTAPE AU PARC KOLOMENSKOYE, CO-ORGANISÉE AVEC LE CENTRE CULTUREL ET INTERNATIONAL SLAVA POLUNIN

LES PARRAINS :

Václav Havel

> Écrivain, ancien Président de la Tchécoslovaquie

Bernard Kouchner

> Ministre Français des Affaires Étrangères et européennes

Sergueï Lavrov

> Ministre Russe des Affaires Étrangères

Jack Lang

> Homme politique français, ancien Ministre de la culture

Pavel Fischer

> Ambassadeur de la République Tchèque en France

Vasco Errani

> Président de la Region Emile-Romagne

AVANT-PROPOS

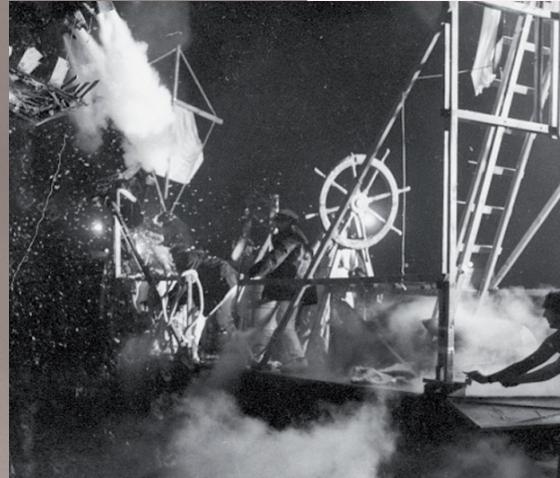
D'HORACIO CZERTOK PRÉSIDENT D'ICE COLECTIVO

« Il y a presque deux ans, à l'initiative de Rudolph Brünger d'UFA Fabrik, de John Kilby et Jean-Guy Solnon, Slava Polunin et moi-même avons commencé à penser à l'idée de faire quelque chose autour de MIR Caravane 1989. Les réunions se sont succédées. Les compagnies avaient beaucoup changé, quelques-unes ne pouvaient pas nous rejoindre, le Circ Perillos et Svoya Igra n'existaient plus, en revanche, d'autres amis ont manifesté leur intérêt...

Tout s'est précipité au moment où l'Union européenne a décidé de soutenir notre projet à Moscou. Ce qui n'était qu'une idée devenait une réalité. Mais aucun d'entre nous ne voulait répéter l'expérience, unique en soi, de 89. Il ne s'agirait pas d'une célébration... ce n'est pas notre genre. Nous, nous célébrons la vie chaque jour! Voilà donc, on y est. Sur roues encore une fois, sur la route de Moscou, sous la bonne étoile de Nicolas Peskine. »



VISUEL DE MIR CARAVANE 89
CRÉÉ PAR RÉMI BOINOT



HISTORIQUE

MIR Caravane 89

« Nous, acteurs de tous les pays d'Europe, de toutes les langues et pratiquant tous les arts de la scène, décidons de mettre en commun nos ressources, nos expériences et nos forces de travail pour réaliser en 1989 une tournée transeuropéenne: MIR Caravane.»

C'est sur la base de cette déclaration que ces compagnies se lancèrent dans l'un des projets de théâtre les plus extraordinaires jamais réalisés en Europe: MIR Caravane. Ce village de théâtre s'est installé avec ses 5 chapiteaux et ses caravanes, au coeur d'une dizaine de capitales européennes lors de cette tournée qui allait durer 5 mois.

MIR Caravane était née du désir et de la nécessité de 8 compagnies de théâtre d'Europe de l'Est et de l'Ouest de se confronter et de collaborer entre elles au delà des frontières et des autorisations.

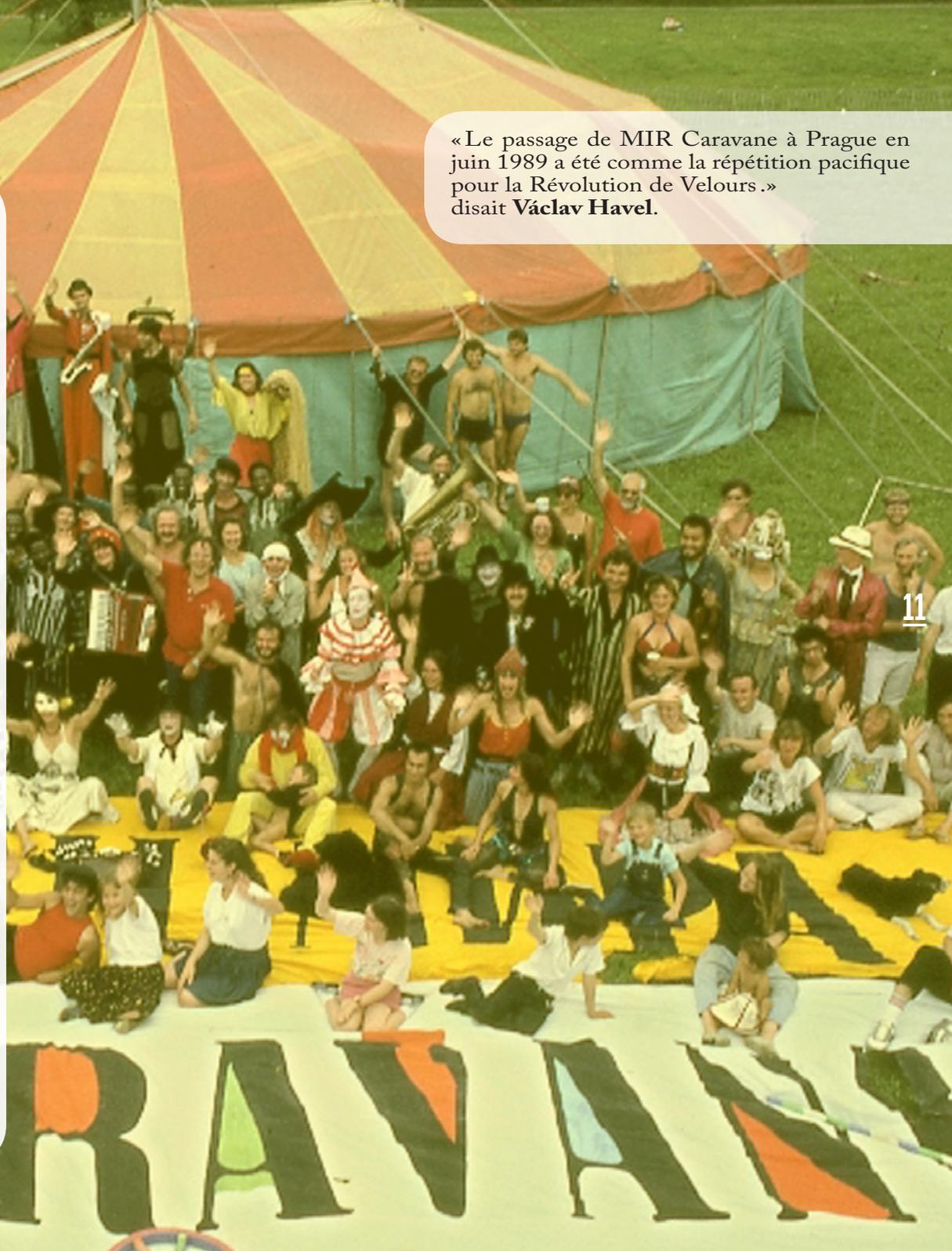
À cette époque, le Mur de Berlin ne séparait pas seulement une ville, mais l'Europe entière, et le monde en deux blocs que l'on voulait étrangers. En un sens, les compagnies pensaient qu'il était intéressant de célébrer le bicentenaire de la révolution Française en montrant que ce mur était l'ultime bastille européenne.

Moscou, Leningrad, Varsovie, Berlin, Copenhague, Bâle, Lausanne, Blois et enfin Paris... furent les villes-étapes illuminées par les colporteurs de cette utopie. Les deux cents artistes et techniciens présentèrent 28 spectacles différents pour plus de 400 représentations des bords de la Baltique au Jardin des Tuileries à Paris. La pièce maîtresse fut la création collective L'Odysée 89 qui impliquait chacun des compagnons de route dans une gigantesque performance de rue.

MIR Caravane était en phase avec son temps, en marche avec l'Histoire: ce projet était le premier événement culturel indépendant et véritablement inter-européen en dépit d'un contexte géopolitique qui interdisait de croire en ses possibles... Le Mur de Berlin s'effondra quelques semaines seulement après le passage de la Caravane.

L'Europe, ce vieux continent alors littéralement déchiré, en sera changée irrévocablement, ainsi que la vie des acteurs et des compagnies.

« Le passage de MIR Caravane à Prague en juin 1989 a été comme la répétition pacifique pour la Révolution de Velours. » disait **Václav Havel**.



CONFÉRENCE

EUROPE UNTIED

À l'UFA Fabrik
Berlin / Novembre 2009

>>> PRÉSENTATION
DE L'INITIATIVE MIR CARAVAN 2010
>>> RÉFLEXION
SUR LES FRONTIÈRES D'AUJOURD'HUI

Organisée par l'ensemble des acteurs et organisateurs de MIR Caravane, la conférence internationale **Europe Untied** s'est déroulée à l'UFA Fabrik à Berlin les 7 et 8 novembre 2009, date qui coïncide avec la chute du Mur de Berlin du 9 novembre 1989.

Thème central des échanges: **la mobilité des artistes, le questionnement des frontières, qu'elles soient physiques, artistiques, économiques ou politiques.**

La conférence Europe Untied a constitué **une véritable introduction à l'aventure MIR Caravan 2010**, elle a permis à chacun des protagonistes et au public, de mesurer la portée et les enjeux d'une démarche artistique collective transeuropéenne en 2010.

Organisée par Rudolf Brünger /// Coordonnée par Alizée Goudard



UFA Fabrik

Viktoriastrasse, 13
12105 Berlin
Germany
Tel: + 49 (0)30 755 030
Fax: + 49 (0)30 752 2344
email: cult@ufafabrik.de
web: www.ufafabrik.de

KONGRESS UND THEATERTREFFEN | FOTOAUSSTELLUNG

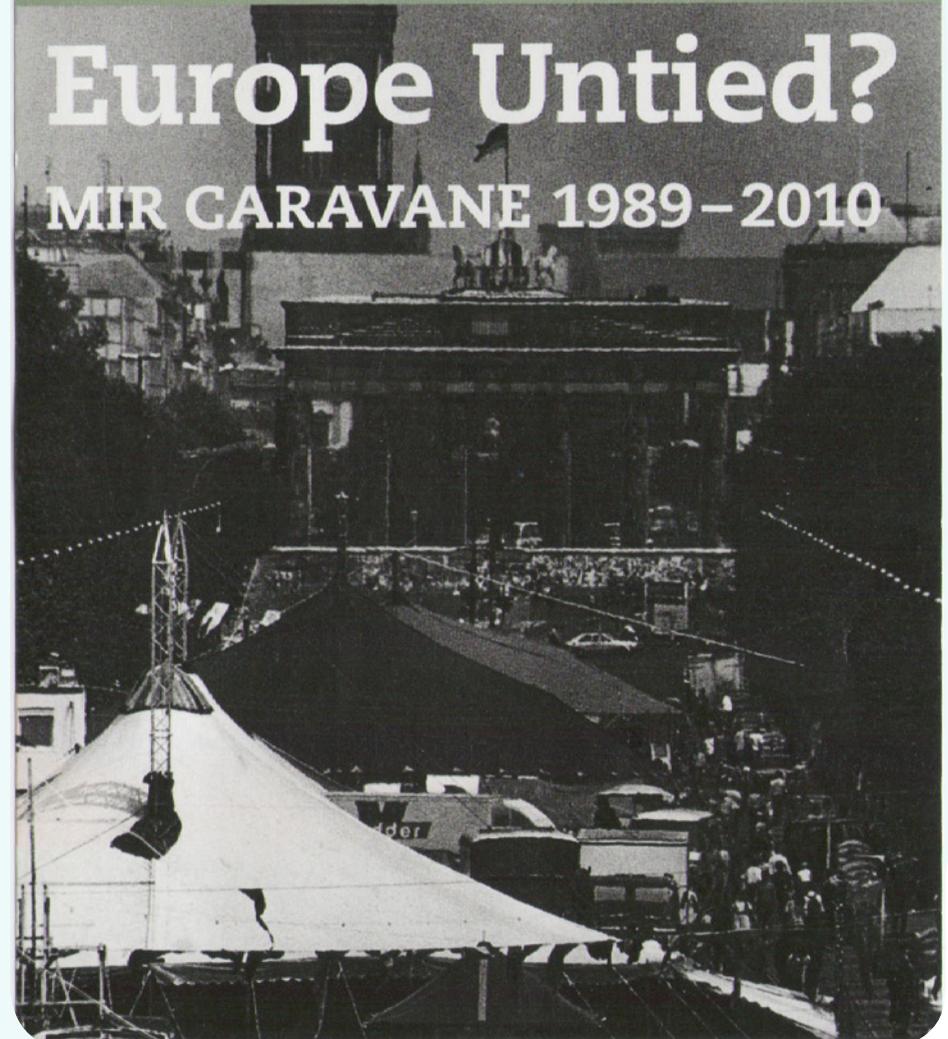
Sa 7.11. | 10:00–18:00



INTERNATIONALES
KULTUR CENTRUM

Europe Untied?

MIR CARAVANE 1989–2010



PROLOGUES

POUR CES 3 PREMIÈRES ÉTAPES, MIR CARAVAN 2010 S'EST ASSOCIÉE À 3 FESTIVALS DE THÉÂTRE EUROPÉENS.

UNE MONTÉE EN PUISSANCE PROGRESSIVE DE L'ÉNERGIE MIR CARAVAN 2010.

- > **BRNO** (RÉPUBLIQUE TCHÈQUE) DU **11 AU 19 JUIN 2010**
COLLABORATION AVEC LE FESTIVAL THEATRE WORLD BRNO 2010
- > **FRANCFORT** (ALLEMAGNE) DU **18 JUIN AU 3 JUILLET 2010**
COLLABORATION AVEC LE FESTIVAL SOMMERWERFT
- > **VILLENEUVE LEZ AVIGNON** (FRANCE) DU **3 AU 23 JUILLET 2010**
COLLABORATION AVEC LE FESTIVAL VILLENEUVE EN SCÈNE

PROLOGUE

FESTIVAL THEATRE WORLD BRNO 2010

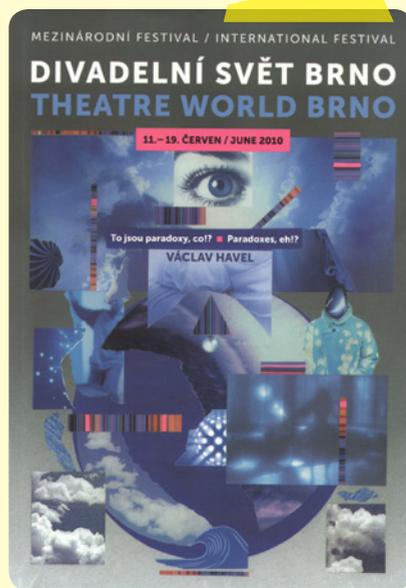
BRNO / RÉPUBLIQUE TCHÈQUE
Du 11 au 19 juin 2010

>>> MIR CARAVAN 2010
SUR LES TERRES DU PARRAIN
VÁCLAV HAVEL

Theatre World Brno 2010 !

Étape proposée par la compagnie tchèque Divadlo Husa na Provazku, co-organisatrice de l'événement, ce festival international de théâtre propose chaque année de nombreux spectacles dans les rues comme sur les scènes des théâtres de Brno. 5 jours-événements conclus par un cortège-carnaval « Le festival des Masques » !

L'événement était inauguré cette année par **Václav Havel**.



4 COMPAGNIES MIR CARAVAN 2010 Y ONT FAIT ÉTAPE :

- > **ANTAGON THEATERAKTION & TEATRO NUCLEO**
Spectacle : Orlando Furioso
- > **DIVADLO HUSA NA PROVÁZKU**
Spectacles :
Pizd'Ouchs
Le cochon ou la chasse au cochon de Vacláv Havel
- > **TEATR ÓSMEGO DNIA**
Spectacle : The Time of Mothers
- > **TON UND KIRSCHEN WANDERTHEATER**
Spectacle : Perpetuum Mobile

FESTIVAL THEATRE
WORLD BRNO 2010

Brno / R publique Tch que
Tel: + 420 542 427 160
email: pospisllova@divadelnisvet.cz
web: www.divadelnisvet.cz/

PROLOGUE

SOMMERWERFT THEATER FESTIVAL

FRANCFORT / ALLEMAGNE
Du 11 juin au 3 juillet 2010

>>> ÉTAPE CHEZ LA COMPAGNIE
ANTAGON, AU PLUS PROCHE DES
VALEURS MIR CARAVAN 2010

Le Sommerwerft Festival, organisé par Antagon TheaterAKTion s'adresse à tous ceux qui ont soif d'expériences artistiques nouvelles. Une réelle communauté d'esprit avec MIR Caravan 2010! 40 000 visiteurs purent apprécier la vaste programmation des groupes de théâtre internationaux, les musiciens locaux et poètes déjantés jusqu'à la discothèque à écouteurs en passant par des promenades colorées le long des stands de la "flowcante".



3 COMPAGNIES MIR CARAVAN 2010 Y ONT FAIT ÉTAPE :

> **ANTAGON THEATERAKTION**

Spectacles :
Frame Games
Gingko

> **ANTAGON THEATERAKTION & TEATRO NUCLEO**

Spectacle : Orlando Furioso

> **TON UND KIRSCHEN WANDERTHEATER**

Spectacle : UBU Roi

> **L'ARTMADA**

Performance de graffiti

SOMMERWERFT

Francfort / Allemagne
Tel: + 420 542 427 160
email: pospisilova@divadelnisevet.cz
web: www.sommerwerft.de



PROLOGUE

VILLENEUVE EN SCÈNE

VILLENEUVE LES AVIGNON / FRANCE

Du 3 au 23 juillet 2010

>>> ÉTAPE AU CŒUR D'UN
FESTIVAL DE THÉÂTRE ITINÉRANT
DE RÉFÉRENCE

Rendez-vous incontournable du théâtre itinérant, carrefour de courants artistiques et d'influences diverses, Villeneuve en Scène fut une étape logique sur la route de MIR Caravan 2010.

Durant trois semaines intensives de spectacles, de parades, de rencontres, les compagnies ont pu cohabiter de façon très étroite et préparer collectivement la suite de la tournée...

Villeneuve les Avignon

**VILLENEUVE
EN SCÈNE**

Théâtres en itinérance

31/23
JUILLET 2010



VILLENEUVE EN SCÈNE

2, Place Saint Marc - Villeneuve lès Avignon / France
Tél : + 33 (0)4 90 27 49 81 / Fax : + 33 (0)4 90 27 49 93
Mobile : + 33 (0)6 37 42 19 68
mail : administration@villeneuve-en-scene.fr
web : www.villeneuve-en-scene.fr



6 COMPAGNIES MIR CARAVAN 2010 Y ONT FAIT ÉTAPE :

> ANTAGON THEATERAKTION

Spectacles :
Frame Games
Time Out

> BUCHINGER'S BOOT MARIONETTES

Spectacle : Yaga's Fire

> LES BALADINS DU MIROIR

Spectacle : Le Chant de la Source

Dans le cadre du festival off d'Avignon, Les Baladins du Miroir se sont installés sur l'île de la Barthelasse, en collaboration avec le Théâtre des Doms.

> DIVADLO HUSA NA PROVÁZKU

Spectacles :
Pizd'Ouchs
Le cochon ou la chasse au cochon de Václav Havel

> TON UND KIRSCHEN WANDERTHEATER

Spectacle : Perpetuum Mobile

> LES ARTS NOMADES

Performances graphiques et mini-musée itinérant

NAMUR

LE VILLAGE MIR CARAVAN AU COMPLET!
LES ONZE COMPAGNIES MIR CARAVAN
2010 RÉUNIES AU CŒUR DE LA CI-
TADELLE DE NAMUR POUR DIX JOURS
DE SPECTACLES

> **NAMUR** (BELGIQUE)

DU 5 AU 15 AOÛT 2010

EN CO-ORGANISATION AVEC LA VILLE DE
NAMUR ET LE COMITÉ ANIMATION CITADELLE

TRIBUNES
OSMEGO DNIA

CHAPITEAU
BALADINS

MIR CARAVAN 2010

NAMUR / BELGIQUE

Du 5 au 15 août 2010

DANS LE CADRE DE LA PRÉSIDENTIE BELGE
DE L'UNION EUROPÉENNE

AVEC LE SOUTIEN DE : CF LISTE PARTENAIRES DE NAMUR-PAGE 92



> ANTAGON THEATERAKTION / ALLEMAGNE

Spectacles :
Frame Games
Time Out

> ANTAGON THEATERAKTION / ALLEMAGNE ET TEATRO NUCLEO DI FERRARA / ITALIE

Spectacle : Orlando Furioso

> BUCHINGER'S BOOT MARIONETTES / FRANCE

Spectacle : Yaga's Fire

> DIVADLO HUSA NA PROVÁZKU / RÉP. TCHÈQUE

Spectacles :
Pizd'Ouchs
Le cochon ou la chasse au cochon de Vacláv Havel

> LES BALADINS DU MIROIR / BELGIQUE

Spectacle : Le Chant de la Source

> LA COMPAGNIE DU HASARD / FRANCE

Spectacles :
Molière ou l'Amour confondu
I Ko Tjokodi

> SLAVA POLUNIN / RUSSIE

Spectacles :
Slava's Snowshow
Fantazeri

> TEATR ÓSMEGO DNIA / POLOGNE

Spectacle : The Time of Mothers

> TON UND KIRSCHEN WANDERTHEATER / ALL.

Spectacle : Perpetuum Mobile

> LES ARTS NOMADES / BELGIQUE

Performances graphiques et mini-musée itinérant

> L'ARTMADA / FRANCE

Fresque graffiti in situ

LE VILLAGE

DES CHAPITEAUX DE TOUTES FORMES ET COULEURS, UNE VUE IMPRENABLE SUR LA VILLE DE NAMUR, L'ÉNERGIE CONJUGUÉE DE 11 COMPAGNIES. MALGRÉ UNE MÉTÉO CAPRICIEUSE, MIR CARAVAN 2010 A TENU SES PROMESSES ET RENCONTRÉ UN PUBLIC NOMBREUX... PRÈS DE 10 000 PERSONNES EN 10 JOURS !



Le montage le plus important fut celui du Théâtre Mobile de La Compagnie du Hasard (Fr). Plus de trois jours de montage furent nécessaires pour dresser cette exceptionnelle structure. Le Théâtre Mobile est un exemplaire unique en France et en Europe, qui comporte parterres, balcons et baignoires.

CITADELLE DE NAMUR

Route Merveilleuse, 64 - 5000 Namur / Belgium

T I : + 32 (0) 81 65 45 00

mail : info@citadelle.namur.be

web : www.citadelle.namur.be/



LA PARADE

EN CENTRE VILLE DE NAMUR

Le 4 août 2010

>>> INVITATION, MISE EN BOUCHE...
LES ARTISTES DE MIR SONT DESCENDUS À
LA RENCONTRE DU PUBLIC NAMUROIS POUR
UNE PARADE EXCEPTIONNELLE DANS LES
RUELLES ET PLACES DU CENTRE VILLE. DE
LA PLACE DU GROGNON AU THÉÂTRE ROYAL
DE NAMUR.



LES SPECTACLES

AU VILLAGE MIR CARAVAN

DURANT 10 JOURS, CE NE SONT PAS MOINS DE 15 SPECTACLES DIFFÉRENTS, 50 REPRÉSENTATIONS AUXQUELS ÉTAIT CONVIÉ LE PUBLIC PAR LES 11 COMPAGNIES DE MIR CARAVAN 2010.

SOUS CHAPITEAU, EN EXTÉRIEUR, DANS L'INTIMITÉ OU À TRAVERS LA FOULE, LE VOYAGE ÉTAIT À COMPOSER AU CŒUR D'UNE PROGRAMMATION FOISSONNANTE !

LES SPECTACLES :

Fantazeri, Slava Polunin
Frame Games, Antagon TheaterAKTion
I Ko Tjokodi, la Compagnie du Hasard
Le Chant de la Source, Les Baladins du Miroir
Molière, mais que diable allait-il faire dans cette galère! ou L'amour confondu, la Cie du Hasard
Le cochon ou la chasse au cochon de Václav Havel, Divadlo Husa na Provazku
Orlando Furioso, Antagon TheaterAKTion et Teatro Nucleo
Perpetuum Mobile, Ton und Kirschen Wandertheater
Slava's Snowshow, Slava polunin
The Pizh'ouchs, Divadlo Husa na Provazku
The Time of Mothers, Teatr Ósmego Dnia
Time Out, Antagon TheaterAKTion
Yaga's Fire, Buchinger's Boot Marionettes



LIC. N°2-1030391 & 3-1030392
ICE COLECTIVO & LA VILLE DE NAMUR présentent
DU JEUDI 5 AU DIMANCHE 15 AOÛT 2010

VILLE DE NAMUR

TARIF
15,00€ - SUR PLACE
PLEIN TARIF

ACCÈS
THÉÂTRE MOBILE
NAMUR

LIC. N°2-1030391 & 3-1030392
ICE COLECTIVO & LA VILLE DE NAMUR présentent
DU JEUDI 5 AU DIMANCHE 15 AOÛT 2010

VILLE DE NAMUR

TARIF
15,00€ - SUR PLACE
PLEIN TARIF

ACCÈS
THÉÂTRE MOBILE
NAMUR

LIC. N°2-1030391 & 3-1030392
ICE COLECTIVO & LA VILLE DE NAMUR présentent
DU JEUDI 5 AU DIMANCHE 15 AOÛT 2010

VILLE DE NAMUR

TARIF
15,00€ - SUR PLACE
PLEIN TARIF

ACCÈS
THÉÂTRE MOBILE
NAMUR

I KO TJOKODI AU CINEX

EN CENTRE VILLE DE NAMUR

Le 9 août 2010

>>> LA COMPAGNIE DU HASARD A DRESSÉ SON DÉCOR DANS LA SALLE DU CINEX DANS UN QUARTIER POPULAIRE DE NAMUR. LES HABITANTS ONT PU DÉCOUVRIR GRATUITEMENT LE SPECTACLE I KO TJOKODI.



LES FRONTIÈRES INVISIBLES

AU THÉÂTRE MOBILE
VILLAGE MIR CARAVAN

Le 13 août 2010

>>> FAISANT ÉCHO À LA CONFÉRENCE EUROPE UNTIED ORGANISÉE À L'UFA FABRIK DE BERLIN EN NOVEMBRE 2009, LA RENCONTRE LES FRONTIÈRES INVISIBLES A RÉUNI DURANT QUELQUES HEURES LES ORGANISATEURS, LES ARTISTES DE MIR CARAVAN 2010 ET LE PUBLIC.

LES INTERVENANTS :

Horacio Czertok, Teatro Nucleo (It), Président de ICE Colectivo et vice président de MIR Caravane 89

Slava Polunin, clown russe, directeur du Slava's Snowshow, fondateur du Licedei et organisateur de MIR Caravane 89 à Moscou

John Kilby, manager des Buchinger's Boot Marionettes (Fr), initiateur du projet MIR Caravan 2010, membre du bureau de ICE Colectivo et ancien Trésorier de MIR Caravane 89

Danièle Marty, directrice de la Compagnie du Hasard (Fr), trésorière de ICE Colectivo et participante de MIR Caravane 89

Pierre-Olivier Laulanné, secrétaire de ICE Colectivo et coordinateur de MIR Caravane 89

Bernhard Bub, Directeur de la compagnie Antagon TheaterAKTion (All)

Vladimir Moravek, Metteur en scène de la compagnie Divadlo Husa Na Provazku (Rèp Tchèque)

Gaspard Leclerc et **Nelle Paxinou**, co-directeurs de la compagnie Les Baladins du Miroir (B)

Jean-Guy Solnon, membre de L'Artmada (Fr) collectif de graffeurs et initiateur de MIR Caravan 2010

LES FRONTIÈRES INVISIBLES

RÉFLEXIONS DES ARTISTES VOYAGEURS DE MIR CARAVAN 2010

Le 13 août 2010 À NAMUR

À l'occasion de leur installation dans le site monumental de la Citadelle de Namur, les artistes de théâtre ambulant de MIR Caravan 2010 ont mis en commun leurs réflexions sur la notion de frontières. Les 11 compagnies de MIR Caravan 2010, 9 compagnies de théâtre et 2 collectifs de plasticiens, ont en commun un certain rapport à l'itinérance; ils emmènent le vent de leurs aventures nomades aux sédentaires qui ne demandent qu'à redémarrer leurs rêves d'enfants, ils apportent ici, un goût d'ailleurs. Ce sont des spécialistes du franchissement des barrières de toutes sortes.

En 1989, MIR Caravane a franchit un mur monstrueux, qui a séparé l'Europe en 2 blocs pendant 40 ans. Et si la chute à l'automne 89 du mur de Berlin a fait disparaître l'un des plus gros obstacles à la circulation des hommes, la discussion à Namur, a permis d'évoquer les frontières invisibles mais bien réelles qui sont à l'œuvre aujourd'hui.

Le monde a changé mais nous sommes restés fidèles.

Horacio Czertok, directeur du Teatro Nucleo di Ferrara (It) a lancé le débat en soulignant que si le monde a changé en 20 ans, les artistes nomades sont restés fidèles à une certaine éthique du théâtre et de la rencontre avec le public rassemblé en un lieu et un moment. Et que ce besoin de rencontrer les autres, cette envie profonde de partager des idées, des connaissances, des émotions et des savoirs faire, était beaucoup plus forte que toutes les frontières, même un mur de Berlin.

Car les nomades savent mieux que quiconque que le partage, plus que l'accumulation, contribue à enrichir les uns et les autres.



« Je suis maintenant partout chez moi dans le monde, car la nuit, quand je lève le nez, je vois la lune »

Slava Polunin, le clown russe, a évoqué sa situation qui a bien changé aussi en 20 ans. Après avoir exploré pendant des années toutes les limites du bloc soviétique, il explore maintenant celle du monde entier: «Je suis maintenant partout chez moi dans le monde, quand je lève le nez, je vois la lune». Le passage des frontières occupe 25 % de son temps et de l'énergie de sa compagnie. Il a ainsi compté 13 tampons de douane sur le passeport de sa petite fille quand elle a eu 1 an!

Et pourtant, les frontières ne sont pas toujours un mal: lorsque les organisateurs de MIR Caravane 89 à Moscou ont enlevé, à la demande des participants de la caravane, les barrières et la police, la moitié des bicyclettes que les artistes venaient d'acheter ont disparu ainsi que des blocs sanitaires. Le lendemain, les membres de la caravane redemandait des barrières et de la surveillance.

La pauvreté intrinsèque des communications électroniques

John Kilby, administrateur du Buchinger's boot Marionettes (Fr) et ancien administrateur du Footsbarn Travelling Théâtre estime que malgré la disponibilité mondiale des nouveaux moyens de communication (Internet a tout juste 20 ans), le montage d'opérations internationales comme MIR Caravan serait facilitée. Or d'une certaine façon la communication passait mieux en 1988 où il fallait parfois prendre rendez vous 2 jours à l'avance pour parler à nos collègues soviétiques, qu'aujourd'hui avec l'accumulation de mails, de contacts dématérialisés et désynchronisés, et nos longs tête à tête avec des écrans. Par contre il remarque la grande diffusion de la pratique des langues étrangères. Il y a 20 ans, il était difficile de parler avec les russes ou les tchèques si on ne parlait pas leur langue, aujourd'hui, la maîtrise d'une langue étrangère est beaucoup plus répandue.

Tous citoyens du monde, mais pas tous égaux.

En 1989, Danièle Marty de la Compagnie du Hasard (Fr) jouait avec des acteurs burkinabés dans un opéra de Mozart revisité pour la rue Les Noces de Figaro. En 2010 elle présente sur la MIR Caravane I Ko Tjokodi une pièce avec des acteurs français et maliens.

Et regrette qu'il soit beaucoup plus difficile d'obtenir les visas et les autorisations aujourd'hui qu'il y a 20 ans et qu'il y a là une véritable entrave à la circulation des citoyens du monde créant des citoyens.

Arnaud Gavroy, Échevin en charge de l'aménagement durable à la ville de Namur explique qu'en 1989, le monde était ou se voyait - comme bipolaire avec l'Europe au centre. Et que depuis 2001, il est multipolaire. Il y a moins de frontières mais plus de barrières. Et il y a des problèmes globaux à affronter: le climat, la pollution, la démographie et avec partout des menaces de repli identitaires. Dans ce contexte, l'Europe doit, devrait proposer une nouvelle utopie humaniste au monde. La caravane et le village d'artistes de toute l'Europe, réunis dans un village de toile sur la Citadelle de Namur en est un exemple.

«Avec nos théâtres, on va chez les gens, mais on les invite chez nous».

Gaspar Leclerc résume avec sa belle formule une des raisons du succès des théâtres ambulants. Le chapiteau, le théâtre mobile convoquent l'imaginaire du public et lui offre un avant-goût du voyage, avant l'expérience théâtrale proprement dite.

Nelle Paxinou des Baladins du Miroir explique que les frontières linguistiques, pour du théâtre de texte, sont difficiles à traverser et ils en font l'expérience presque quotidienne car la frontière entre néerlandophones et francophones belges passe à 13 km du village où ils sont installés. Et il est parfois plus facile d'aller jouer à Avignon, au Québec ou au Niger. Pour dépasser la question linguistique et parce qu'il trouve que notre société devrait accorder plus de place au langage non verbal, Bernhard Bub du collectif Antagon TheaterAKTion, basé à Francfort et qui compte 10 nationalités différentes, utilise uniquement le langage corporel dans ses spectacles. Et se produit dans des espaces publics qu'il s'interdit en général de privatiser par le biais d'une billetterie.

De la même façon la Compagnie du Hasard a complètement revisité la mise en scène de I Ko Tjokodi, en s'appuyant beaucoup plus sur la musique et le visuel car la première mise en scène en français, restait étrangère à de nombreux maliens. Toujours pour contourner ces problèmes de langues, les Baladins du Miroir firent de même lors de leur tournée en Afrique avec les Tréteaux du Niger.

De quel pays sommes nous finalement ?

Slava Polunin explique la structuration de sa "compagnie globale": il en est le directeur artistique, le directeur est russe et réside à St Petersburg, le manager réside à Rio de Janeiro, les clowns sont espagnols, mexicains et il s'appuie sur un réseau de renforts nationaux dans chacun des pays où ils jouent. Et avec Elena sa femme, ils constatent que si eux sont russes par leur culture, leurs enfants sont internationaux.

Horacio Czertok, né en Argentine, vivant en Italie préfère quant à lui se choisir des territoires imaginaires comme les grands Écrivains: il est Russe avec Dostoïevski, Polonais avec Kantor, Anglais avec Shakespeare, Français avec Molière.

Des frontières linguistiques aux frontières sociologiques et culturelles

Jean-Guy Solnon, du collectif de graffeurs basé à Marseille (Fr) L'Artmada, expose comment le graff et le street art, la peinture à la bombe ont été tenus dans les ghettos avant de commencer à trouver leur place comme expression artistique légitime. Il raconte comment leurs interventions à Soweto ou à Caracas permettent de travailler et d'avoir un projet artistique et esthétique même dans des territoires "dégradés" comme des bidonvilles et des favellas. La Compagnie du Hasard, comme Le Teatro Nucleo di Ferrara trouvent beaucoup de sens à travailler sur les marges, les quartiers, les banlieues ou les prisons. Et constatent à la fois un intérêt européen pour ces questions et en même temps une difficulté croissante à faire circuler les projets d'une partie de la société à l'autre.

La caravane est un village. La caravane est un média.

Vladimir Moravec, directeur du Divadlo Husa na Provasku, de Brno en République tchèque, explique que bien que sa compagnie soit une compagnie de répertoire, travaillant de septembre à juin, ils ont renoncé sans hésitation à leurs congés pour participer à cette aventure de MIR Caravan. Et il cite un passage de la lettre de leur auteur fétiche, Václav Havel, qu'il a adressé à MIR Caravane 2010 (MIR Caravane 89 l'avait rencontré à Prague alors qu'il sortait de prison): «...À travers MIR Caravan 2010, les compagnies de théâtre européennes souhaitent questionner du point de vue artistique et citoyen la société européenne actuelle, victime d'une obsession grandissante de la consommation, où des frontières désormais économiques, sociales, culturelles, religieuses et politiques semblent avoir remplacé le Mur de Berlin».

Pour conclure...

Pour toutes ces raisons, je souhaite saluer et soutenir cette initiative qui, en plaçant les valeurs éthiques et morales au coeur de l'art et de la vie humaine, dépasse les ambitions artistiques traditionnelles pour atteindre l'idéal d'une renaissance européenne touchant la société dans son ensemble.

Je voudrai souligner le clin d'oeil qu'est l'installation d'un village de théâtres nomades, itinérants au sommet d'une citadelle, qui est par nature, une place fortifiée, l'ultime rempart contre les invasions, d'une ville, c'est à dire d'un peuplement sédentaire.

Aujourd'hui, la libre circulation des marchandises, des biens et des services dans un espace européen commun doté des mêmes règles est un des fondements de l'Union européenne. Cet espace économique intègre ne saurait constituer à lui tout seul un projet de société.

Le théâtre devient ici, fondamental parce qu'il convoque son public dans une assemblée pour partager une expérience commune; et les théâtres itinérants parce qu'ils convoquent en plus l'imaginaire lié au voyage, à l'éphémère y tient une place particulière.

Pierre-Olivier Laulanné,
secrétaire d'ICE Colectivo et coordinateur de MIR Caravane 89



«Je suis maintenant partout chez moi dans le monde, car la nuit, quand je lève le nez, je vois la lune» Slava Polunin

LE RÊVE D'EUROPA

SPECTACLE COLLECTIF

D'APRÈS UNE IDÉE D'HORACIO CZERTOK
À L'OCCASION DU CENTENAIRE DU THÉÂTRE DE VERDURE,
À LA CITADELLE DE NAMUR

Le 14 août 2010

LES CENT ARTISTES DE MIR CARAVAN ONT CÉLÈBRÉ
LE CENTENAIRE DU THÉÂTRE DE VERDURE !
POUR CET ANNIVERSAIRE, ILS ONT CRÉÉ ENSEMBLE
UNE PIÈCE INÉDITE : LE RÊVE D'EUROPA.

Ce soir du 14 août, les compagnies ont mené le public namurois
- 2500 personnes - vers un rêve... celui de Gogo et de tant
d'autres...

Gogo quitte son village natal africain pour l'inaccessible Europe.
Elle entraîne le public dans son incroyable voyage... le Théâtre
de Verdure est transformé en Eldorado...

Créé durant l'étape namuroise de MIR Caravan 2010, ce spectacle
déambulatoire, collaboration entre des groupes aux nationalités et
aux caractères très différents, fut une conclusion flamboyante
de l'étape et un hommage émouvant à l'édifice namurois conçu
par l'architecte Geroge Hobé en 1910.



RETOUR SUR LE SCÉNARIO

SCÈNE 1 LE VILLAGE AFRICAIN

Sur l'Esplanade de la Citadelle, au centre du village MIR Caravan, se dresse une plateforme sur laquelle va naître Europa.
Interprétée par Gogo, jeune actrice malienne. (c'est elle qui portera ce nom de l'espoir). Le spectacle débute avec l'arrivée des acteurs qui transportent sur de longues hampes les maisons du village, sur une musique créée par le compositeur Christian Kibongi Saminou et interprétée par tous les acteurs qui ont créé la scène. Après avoir créé le village, ils initient une danse.

EUROPA-AFRICA

Par une nuit d'été
Dans son sommeil agité
Un rêve comme une caresse
Traverse et berce
Europe, jeune princesse
Elle rêve...
De continents à formes humaines
Qui se démènent
Pour la séduire, la conquérir
Des mondes sans chaînes
Qui l'entraînent, et l'étreignent...

L'aurore venue
Le songe à disparu
Laissant le trouble au cœur
De la belle Europe
Elle sort cueillir des fleurs
Elle joue dans la prairie
Elle court, elle rie
L'air est doux, le soleil fou
Tout lui sourit...

Zeus, roi des dieux
Pose ses yeux
Sur ceux
De la jeune fille
Et sitôt qu'il la vit
On dit
Que le maître des cieux
Tomba follement amoureux...

Alors Zeus se transforme
Il prend la forme, d'un taureau
énorme
Pour échapper à sa femme
Et conquérir l'âme
De la belle Europe
Zeus se change en un taureau blanc
Le front orné d'un disque d'argent
Les cornes en croissant
Dévoré par sa flamme
Il s'approche de la belle enfant
La princesse, le caresse
Et tombe sous son charme...

Europe monte sur le dos
Du joli taureau, mais aussitôt
Il part au grand galop
Et l'entraîne sur les eaux
De tritons en dauphin
Ils arrivent enfin
Sur une île
Ou vivre leur idylle
Les deux amants s'unirent
Pour le meilleur ou pour le pire
Qui saurait dire ?

Européens, européennes
Sommes-nous fils et filles
D'un dieu et d'une reine
Ou les enfants d'un rêve de jeune
fille ?

Europe, Europe...
L'Europe est une jeune fille
L'Europe est un rêve qui file
Un rêve qui galope
Sur un taureau blanc
Que nos rêves soient en couleurs
Ou en noir et blanc
Qu'importe, Europe
Pourvu qu'ils détruisent nos peurs
Et qu'ils durent longtemps
L'Europe est un rêve éveillé
Une flamme à veiller
Les rêves n'ont pas de frontières
Mais les rêves ne sont pas en pierre
Fragiles et volatiles
Dissipés au matin
Garde tes rêves dans tes mains
Europe !
Que ton rêve d'hier, soit celui,
d'aujourd'hui et de demain

Europa is born !
Par le pouvoir d'un dieu à cornes !
Célébrons là, la voilà !
Europa – Africa ! Europa – Africa !

À NAMUR POUR MIR CARAVAN,
AOÛT 2010,
D'EMMANUEL FAVENTINES

SCÈNE 2 LA MENACE

Arrivée de personnages spectraux qui annoncent le malheur

SCÈNE 3 L'ATTAQUE

Une brigade d'assassin met le feu au village africain et emmène tous les habitants. Europa parvient à se cacher.

SCÈNE 4 LE RÊVE D'EUROPA

Au sommet de l'énorme escalier qui cloture l'Esplanade, apparaît le clown Slava Polunin avec un grand ballon blanc.

Au sol une féerie de milliers d'ampoules donne corps à cette image.

SCÈNE 5 LE VOYAGE

Stimulée par le rêve, l'Europe se met en voyage.

Attirée par des musiques gaies, elle découvre un village sur la mer où des musiciens l'aident à s'engager sur un radeau.

SCÈNE 6 LA TEMPÊTE

Le radeau est transporté sur les têtes des spectateurs qui forment la mer. Un soprano entame la chanson de la mer et du voyage. Le radeau rencontre une tempête, épuisée Europa est déposée sur la « plage » aux pieds du grand escalier.

SCÈNE 7 LA CAPTURE ET LA FUITE

Une camionnette arrive et s'arrête. Elle transporte d'autres femmes qui ont été capturées sur la plage. Des

agents embarquent Europa avec elles. Un chant commun s'entame où la voix aiguë d'Europa se distingue. Tout à coup, la camionnette s'arrête, Europa aidée par les autres femmes fuit. Puis face à l'impuissance des gendarmes, toutes les femmes parviennent à s'enfuir.

SCÈNE 8 LA PORTE

À la moitié de l'escalier se dresse un mur étrange, fait de papier.

Les writers se lancent au travail, en quelques minutes ils ont peint la frontière et la porte.

Un rapper (RdJi) guide et accompagne le chant des femmes.

La puissance du chant ouvre la porte et Europa réussit à la franchir.

Les autres la suivent.

SCÈNE 9 LE BOIS DE L'INDIFFÉRENCE

Le grand escalier est peuplé d'images qui illustrent un bois.

Europa s'adresse à tous, mais personne ne l'accueille. Une fillette s'approche et la prend par la main. Elles fuient ensemble.

SCÈNE 10 RENCONTRES ÉTRANGES

Le groupe d'acteurs qui a guidé les spectateurs les invite à gravir ce grand escalier nommé Le Théâtre de Verdure.

Ce parcours est ponctué de rencontres étranges et animé par les musiciens de rue. Finalement les spectateurs prennent place dans les gradins du Théâtre, accueilli par des personnages de télévision.

SCÈNE 11 LES HOMMES POLITIQUE EN TV

Sur la scène, un théâtre abandonné, des clowns dorment.

Sous la loge une table, trois hommes politiques. Un présentateur est dans un set télévisé où des hommes politiques font des déclarations délirantes pour la joie du public.

La représentation est interrompue par l'arrivée d'Europa qui demande de l'aide. Tous s'échappent, table incluse.

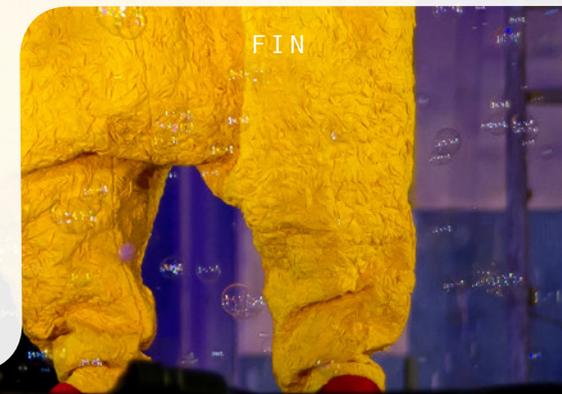
SCÈNE 12 LES CLOWNS ACCUEILLENT EUROPA

Europa est restée seule. Le clown le plus âgé descend et l'accueille. Il l'aide à monter sur scène avec le trio de clowns. Pour la première fois depuis que son voyage a commencé Europa est heureuse.

Elle danse et chante avec les clowns. Une femme avec un arrosoir s'approche.

SCÈNE 13 LE CHANT DE TOUS

Un groupe entame un chant commun. Tous les acteurs et techniciens de MIR Caravan montent sur scène. La femme âgée lit un texte de Vaclav Havel. Le spectacle se termine sur un chant



Les Namurois ont dit au revoir à la MIR Caravan

Ce samedi, le Théâtre de Verdure était rempli pour fêter son centenaire. L'apothéose de la MIR Caravan a tenu ses promesses.

● Bertrand LANI

On se serait cru au Verdur' Rock ce samedi soir à la citadelle. Un bon millier de personnes s'étaient rassemblées sur l'esplanade afin de dire au revoir aux artistes de la MIR Caravan.

Le spectacle proposé lors de cette soirée était particulier puisqu'il s'agissait d'une création collective des onze compagnies. Coïncidence voulue par la Ville de Namur : 100 ans auparavant, jour pour jour, des comédiens foulaient la scène du Théâtre de Verdure pour la première fois.

Voyage en Afrique

C'est sous un ciel menaçant que le public s'amasse devant une minuscule scène située au centre du village de la MIR Caravan. Un peu de retard donne l'occasion aux spectateurs de se remémorer les bons moments passés lors des soirées précédentes. « Moi, il y a deux spectacles qui m'ont scotché : celui des Baladins du Miroir et celui de la Compagnie du Hasard », explique une dame à sa voisine. Soudain,



Une ovation a suivi le chant final du spectacle. Preuve que le succès aura été au rendez-vous jusqu'au bout.

des tam-tams et des chants font cesser les bavardages et transportent la foule en Afrique.

« Europa », c'est le nom donné au spectacle, retrace le parcours d'une jeune africaine qui voit sa vie ravagée par les guerres. Convaincue que son salut se trouve en Europe, elle entreprend un périple vers le Vieux Continent. « C'est un parallélisme avec ce qu'il se passait il y a 20 ans, lors de la première MIR Caravan. À l'époque, les gens qui se trouvaient à l'Est du Mur idéalisent la situation de l'Ouest », explique Geneviève Knoops des « Baladins du Miroir ».

La guerre avant le théâtre

Signe que le chaos gagne peu à peu la citadelle, une odeur de

Le spectacle a retracé le périple d'une jeune Africaine vers l'Europe.

fumigène se fait de plus en plus forte. Des feux d'artifice, des flammes et une troupe d'échasseurs désarticulés, le masque à gaz collé sur le visage, balaient le moindre doute : c'est la guerre!

La jeune africaine décide de s'enfuir, suivie de près par la foule. Celle-ci se rue d'un bout à l'autre de l'esplanade afin de ne rien manquer du spectacle. Il règne une impression de désorganisation mais cela colle parfaitement à la situation.

Emportée par les flots, la fuyarde est retrouvée à demi noyée avant d'être enlevée par des rebelles. Une voix se fait entendre : « Approchez et regardons nous ensemble au Théâtre de Verdure ».

Identité artistique

Étape finale de ce voyage, le théâtre représente l'Europe. Devant la scène, un débat politique télévisé est en train de se dérouler. Tour à tour, les invités se lancent dans des discours anachroniques et caricaturaux. L'émission est interrompue lorsque la jeune fille fait irruption sur le plateau. « Aidez-moi, s'il vous plaît », supplie-t-elle. Les politiciens apeurés préfèrent fuir et la pauvre voyageuse se retrouve à nouveau seule.

Enfin, la scène s'illumine et

les clowns de Slava Polunin, jusque-là fondus dans le décor, se mettent à bouger. Et c'est le maître Slava en personne qui vient tendre la main à la jeune fille.

Une fois de plus, la MIR Caravan a proposé un spectacle visuellement impressionnant et rempli d'émotions.

En une seule création, la troupe a résumé son message : si l'être humain existe, c'est à travers l'art et la culture et non par l'appartenance à une nation ou un territoire.

Durant dix jours, les artistes auront donc tenté de déconstruire le sentiment d'identité nationale afin de faire naître, chez le spectateur, une identité culturelle et artistique. ■

Article de
Vers l'Avenir
datant du
16.08.2010



Un bon millier de personnes ont fait le déplacement pour assister à « Europa », le spectacle collectif de la MIR Caravan.

Ce qui a changé en vingt ans

Vendredi, lors d'une rencontre dans l'intimité, les artisans de la première MIR Caravan ont évoqué ce qui différencierait 1989 de 2010.

« Il y a 20 ans, les choses changeaient fondamentalement. L'éthique de l'art devenait plus forte que les frontières. Nous étions des utopistes et nous le sommes restés. Les utopies sont comme les horizons, elles vont dans la direction du mouvement », explique Horacio Czertok, président de l'ASBL organisatrice, ICE Collectivo.

Les frontières, un problème auquel le célèbre clown russe, Slava Polunin, a toujours été confronté. « Il y a vingt ans, je circulais beaucoup à l'intérieur du bloc soviétique au point

d'en avoir exploré toutes les possibilités. Aujourd'hui, je suis chez moi partout, la lune est mon point de repère. Tant que je la vois, je me sens à la maison. Mais je passe quand même 25 % de mon temps à régler des problèmes de passeports ».

Si les choses ont évolué, de nouvelles barrières ont fait leur apparition. Elles sont économiques, sociales ou médiatiques. Elles s'appellent désormais « nationalisme » ou « individualisme ». En reprenant la route en 2010, les artistes de la MIR Caravan ont voulu, par la force de l'art, ouvrir l'esprit des spectateurs venus à leur rencontre. Une manière de faire sauter quelques verrous en agissant localement. **B.L.**

> LE RÊVE D'EUROPA

DIRECTION ARTISTIQUE : HORACIO CZERTOK

COORDINATION : JACOB RULLHUSEN

AVEC :

ANDREA AMADUCCI, HASAN ANIL SEPETCI, LUCIE ARNERIN, JEAN-MARIE BAETEN, STEPAN BALOUN, ANDREA BARTOLOMEO, KARIN BECKERS, SEVERINE BERTHIAS, MARGARETE BIEREYE, AUDREY BOLLET, LUCIANA BORGES FAZAN, KASCHA BORGMAN, ADAM BOROWSKI, ELISKA BOUCKOVA, BERNHARD BUB, MARIAN GRACE BURFORD, JAMES ROBERT, BURFORD GARLICK, BRUNO CADILLON, BARBARA LUCI CARVALHO DA FONSECA, JACEK CHMAJ, HALINA CHMIELARZ, DANIELA MARIA CHRIST, ANDREAS CHRISTOU, BASILE CHRISTOU, AMBRE CHRISTOU, MYRIAM COLAS, STEPHANIE COPPE, JEREMY COSIMI, VICTOR CUEVAS REYES, HORACIO CZERTOK, MAFALDA DA CAMARA, PATRICK DASSY, WOUT DE RIDDER, XAVIER DECOUX, DAVIDE DELLA CHIARA, NEVERIA DESIVOJEVIA, BASTIEN DETHIERS, TANGUY DEUQUET, MARIANGELA DI VITTORIO, VANDA DROZDOVA, MICHEL DRUEZ, AURELIE DUFOUR, KARINE DUMONT, MICHEL DURANTIN, VALERIE DURIN, MICHAEL ECKSTEIN, ABDEL EL ASRI, AGATA ELSNER, JOSCHA ERKER, FRANCE EVERARD, MARTIN FALAR, EMMANUEL FAVENTINES, PIER GALLEN, DAVID GARLICK, MONIQUE GELDERS, REGIS GERGOIN, THIERRY GILLET, LUNA GILLET, MARCIN GLOWINSKI, GOGO, AURELIE GOUDAER, ALIZEE GOUDARD, JOHANNES HAGEL, ANNA HANNIKAINEN, VACLAV HANZL, VIRGINIE HAYOIT, THALIA HENINGER, RICHARD HENSCHEL, MILAN HOLEDA, TADEUSZ JANISZEWSKI, BEATRICE JEANNINGROS, ONDREJ JIRACEK, DAVID JOHNSTON, GUILLAUME KAERCHER, SAN KANG, JAKUB KAPRAL, TATIANA KARAMYSHEVA,

JANEK KESZYCKI, ANTEK KESZYCKI, MARCIN KESZYCKI, CHRISTIAN KIBONGUI SAMINOU, JOHN KILBY, GENEVIEVE KNOOPS, JACEK KOLASA, MARTINA KRATKA, MAX KRUTZ, ELZA LACOTTE, SOPHIE LAJOIE, ROSALIE LAKATOS, PIERRE-OLIVIER LAULANNE, LOAN LAULANNE, LOUIS LAULANNE, DARIUS LECHARLIER, GASPARD LECLERE, MARGOT LECLERE, MARLENA LEON, NELSON LEON OSORIO, YU-JEN LIU, DIEGO LOPEZ, ANDRZEJ MAJOS, DANIELE MARTY, JUDITA MATOUVKOVA, TOMASZ MICHNIEWICZ, MARIUS MIRON, COLIN MOERENHOUT, VLADIMIR MORAVEK, PRZEMYSLAW MOSIEZNY, ANANDA MURRINI, PIOTR NAJRZAL, JANINA NEUGEBAUER, JOSEF NIEMEYER, JACEK NOWACZYK, GUNNHILDUT OSP KJOORNSTED, KAROLINA PAWELSKA, NELE PAXINOU, ALEXANDER PECHERSKY, BERTRAND PECQUET, RICHARD PENNY, JEROME PEREZ-LOPEZ, MARGUERITE PESKINE, VIRGINIE PIERRE, GEZA PINTER, AGATA PODEMSKA, CHARLES POISSON, SLAVA POLUNIN, IVAN POLUNIN, RDJI, LAURENCE RENOIR, STAN ROBLES, ISABELLE ROSIN, MONICA RUIZ-TELLO GALISTEO, LAURA RULL FEBRECOT, JACOB RULLHUSEN, BENEDICTE SOETE, JEAN-GUY SOLNON, JAKUB STASKOWIAK, VIRGINIE STASTNY, ONDREJ STASTNY, HYUM STEELS, GREGORY STORQUART, MARCO TAILLEBUI, FILIP TELLER, NIKOLAI TERENTIEV, AXEL TJAMPENS, CLAUDE TROMBETTA, MATTHIAS ULFENG, REMY UNO, DMITRI USHAKOV, ELENA USHAKOVA, ALANIS VAN GEUSENHOVEN, DOMINIQUE VERRIER, EMILIE VIOLON, RENATA VITOVA, DAISY WATKISS, JULIAN WEARE, ANNA WEKSEJ, EWA WOJCIAK, PIOTR WOJCIAK, EVA YILDIZOVA, PAVEL ZGARBA, ARTEM ZHIMOLOKHOV, COLINE ZIMMER, DOMINIK ZLOTKOWSKI, SIMONA ZMRZLA.



L'ÉTAPE DE NAMUR EN CHIFFRES

11 COMPAGNIES
AVAIENT PROPOSÉ DURANT
10 JOURS DE FESTIVITÉ,
50 REPRÉSENTATIONS DE
15 SPECTACLES DIFFÉRENTS

LE FESTIVAL S'OUVRIT AVEC LE
SLAVA'S SNOWSHOW DE SLAVA POLUNIN
AU THÉÂTRE ROYAL DE NAMUR.

PLUS DE 10 000 NAMUROIS ONT
PARTICIPÉ À LA VIE DE CET
ÉTONNANT VILLAGE
ET 2500 PERSONNES SE SONT
DÉPLACÉES POUR DÉCOUVRIR
LE RÊVE D'EUROPA.



MIR CARAVAN 2010

MOSCOU / RUSSIE

Du 3 au 5 septembre 2010

PENDANT LES FÊTES DE MOSCOU

AVEC LE SOUTIEN DE L'UNION EUROPÉENNE
ET DANS LE CADRE DE L'ANNÉE FRANCE-RUSSIE 2010

54

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ФЕСТИВАЛЬ СТРАНСТВУЮЩИХ ТЕАТРОВ
КАРАВАН МИРА
ВОЗВРАЩАЕТСЯ

ФЕСТИВАЛЬ СОФИНАНСИРУЕТСЯ ЕВРОПЕЙСКИМ СОЮЗОМ

ОРГАНИЗАТОРЫ ФЕСТИВАЛЯ В МОСКВЕ:
Международный театральный центр СНГ
International Culture Exchange Centre



е участвуют: Театра "НУКЛЕО" Италия, Театра "АНГАГОН" Германия, Театра "ОСЬМЕТО ДНИ" Польша,
"ДИВАДЛО ХХЗА НА ПРОВАЗКУ" Чехия, "КОМПАНИ ДЮ АЗАР" Франция, "ЗВУК И ВНИЩИ" Германия,
"БШНИНЕРС БУТ" Франция, "ЛАРМАДА" Франция, "ЛЕЗ АР ПОМАД" Бельгия
и проекта СЛАВЫ ПОЛУНИНА "БЕЛЫЙ КАРНАВАЛ"

3 СЕНТЯБРЯ В 19:00, 4-5 СЕНТЯБРЯ В 14:00, 19:00
МУЗЕЙ-ЗАПОВЕДНИК "КОЛОМЕНСКОЕ"



LE PARC KOLOMENSKOYE

>>> 20 ANS APRÈS L'ÉTAPE DE MIR CARAVANE 1989, GRACE À L'ÉNERGIE DÉPLOYÉE PAR L'ÉQUIPE DU CENTRE CULTUREL SLAVA POLUNIN, PARTENAIRE DE L'ÉTAPE, CHAPITEAUX ET SCÈNES DE PLEIN AIR SE SONT INSTALLÉS LE LONG DE LA MOSKOVA, AU CŒUR DU PARC KOLOMENSKOYE.



Le parc-Musée Kolomenskoe surplombe la Moskova. Il est situé à 10 kilomètres au Sud-Est du Kremlin et couvre une superficie d'environ 390 hectares.

Abritant une résidence royale, la construction admirable est l'Église de l'Ascension qui est classée à l'UNESCO depuis 1994.

PARC-MUSÉE «Kolomenskoye»
prospekt Andropova, 39 («Kolomenskaya») / Moscow
Tél : + 7 (499) 612-52-17

LES SPECTACLES

- > **ANTAGON THEATERAKTION** / ALLEMAGNE
ET **TEATRO NUCLEO DI FERRARA** / ITALIE
Spectacle : Orlando Furioso
 - > **BUCHINGER'S BOOT MARIONETTES** / FRANCE
Spectacle : Yaga's Fire
 - > **DIVADLO HUSA NA PROVÁZKU** / RÉP. TCHÈQUE
Spectacle :
Le cochon ou la chasse au cochon de Vacláv Havel
 - > **LA COMPAGNIE DU HASARD** / FRANCE
Spectacle : I Ko Tjokodi
 - > **SLAVA POLUNIN & SHUSAKU TAKEUCHI**
RUSSIE & HOLLANDE
Spectacle : Le Carnaval Blanc
 - > **TEATR ÓSMEGO DNIA** / POLOGNE
Spectacle : The Ark
 - > **TON UND KIRSCHEN WANDERTHEATER** / ALL.
Spectacle : Perpetuum Mobile
 - > **LES ARTS NOMADES** / BELGIQUE
Performances graphiques et mini-musée itinérant
 - > **L'ARTMADA** / FRANCE
Fresque graffiti in situ
- ET AVEC DES COMPAGNIES RUSSES :
- > **VAGABOND PUPPETS OF MR. PEJO** / SAINT PETERSBOURG
 - > **POEMA THEATRE** / SAINT PETERSBOURG
 - > **NEDESLOV THEATRE** / MOSCOU
 - > **OGNENNINE LUDI** / MOSCOU

LE VILLAGE

Le village de MIR Caravan 2010 à Moscou fut placé sous le signe du Carnaval Blanc, créé par Slava Polunin & le chorégraphe japonais Shusaku Takeuchi.

Arbres et lampadaires argentés, géants immaculés déambulant sur leurs échasses, clowns masqués, ballons blancs voltigeant dans le ciel... À intervalles réguliers, durant les trois jours de l'événement, les papillons blancs devenus danseurs guident le public de scènes en scènes...

3 jours de spectacles accessibles gratuitement...

Le public venu très nombreux, s'est pressé chaque jour un peu plus. La nuit tombée, à l'issue des spectacles, la foule pu profiter de concerts proposés par Le Pilote Chinois :

- > ALEKSEY PAPERNY / MOSCOU
- > THE CUBANATS / MOSCOU
- > THE GAGARIN BROTHERS / MOSCOU
- > THE RED ELVISES / USA

Un grand moment musical, clin d'oeil à MIR Caravane 1989, mis en scène la violoniste TAMARA SIDOROVA.



Bravo aux Buchinger's Boot Marionettes, qui réussirent l'exploit de conduire eux-même leur chapiteau jusqu'à Moscou!



LA PARADE

AU PARC KOLOMENSKOE
POUR LA RÉOUVERTURE
DU PALAIS ROYAL

>>> UNE PARADE IMMACULÉE POUR CÉLÉBRER LA
RÉOUVERTURE DE L'UN DES JOYAUX ARCHITECTURAL
DU PATRIMOINE MOSCOVITE.



LE CARNAVAL BLANC

WORKSHOP - SPECTACLE
DU 3 AU 5 SEPTEMBRE 2010

UNE SEMAINE DE WORKSHOP FÛT NÉCESSAIRE À LA MISE EN PLACE DU SPECTACLE LE CARNAVAL BLANC PROPOSÉ PAR **SLAVA POLUNIN ET DIRIGÉ PAR SHUSAKU TAKEUCHI**.

50 professionnels russes du théâtre et de la danse venus de 5 compagnies différentes arrivèrent de Moscou et de Saint-Petersbourg.

Le workshop permis aux participants de pratiquer une nouvelle forme de danse et de théâtre et de vivre une expérience exceptionnelle.

Le Carnaval Blanc fût le spectacle qui eût la plus forte visibilité lors des trois jours de festivité.



ATELIERS ET RENCONTRES

TEMPS DE PARTAGE
ENTRE DES ACTEURS VENUS
D'HORIZONS DIFFÉRENTS

LE 2 SEPTEMBRE 2010

LE SUCCÈS ARTISTIQUE DE MIR CARAVAN 2010 SE SITUE DANS L'INTERACTION ET L'ÉCHANGE ENTRE LES ACTEURS EUROPÉENS ET LES ACTEURS VENUS DE SAINT PETERSBOURG ET MOSCOU. CHACUN D'ENTRE EUX A APPRIS EN RENCONTRANT ET ÉCHANGEANT AVEC D'AUTRES ARTISTES SUR LEUR PRATIQUE ET SPECTACLE.

Horacio Czertok (Teatro Nucleo di Ferrara (it), Président de ICE Colectivo et vice président de MIR Caravane 89) et Richard Penny (Buchinger's Boot Marionettes) proposèrent des ateliers aux danseurs du spectacle le carnaval blanc afin de décrire les multiples disciplines artistiques qu'ils côtoient et de livrer certains de leurs secrets.



PRESSE

ARTICLE D'OLGA GALAKHOVA

>>> CRITIQUE DE THÉÂTRE,
CHEF-ÉDITRICE DU JOURNAL LA MAISON DES ACTEURS,
POUR RIA NOVOSTI.

> ARTICLE PARU LE 16.09.2010 / POUR NEZAVISIMAYA GAZETA

LA CARAVANE DES MIRACLES REVIENT VINGT ANS PLUS TARD

Il y a vingt ans, Slava Polunin m'invitait à venir travailler avec lui et son "LICEDEI" pour le festival international de théâtre "MIR Caravane", qui avait démarré à Moscou, puis avait rejoint St-Petersbourg et avait entamé ensuite un tour incroyable à travers l'Europe: Pologne, Tchécoslovaquie, Allemagne et enfin Paris.

Cette incroyable entreprise était devenue possible à l'époque de la Perestroïka, où l'Est et l'Ouest regardaient ensemble et avec espoir le devenir de l'Europe. Et bien que Berlin était toujours divisée, le Mur de Berlin vivait ses dernières heures. La Caravane avait décidé de s'arrêter à Berlin-Ouest et non à Berlin-Est, dans un parc, avec les tentes de l'Unter-den-Linden, les bus et les caravanes des comédiens ouvertement alignés.

À Moscou, pour des raisons de sécurité, les caravanes situées dans le Parc de Frunze étaient placées derrière la haute barrière et le service de sécurité du Théâtre soviétique Central d'Armée veillait. L'Est et l'Ouest s'entendaient malgré les nombreuses difficultés, réunis par le public, qui accueillit avec enthousiasme ce qu'il n'avait jamais vu auparavant - un théâtre de rue avec différentes formes: sous chapiteau, en plein air; et un théâtre avec un réel défi esthétique, un théâtre insistant sur la fusion

culturelle et enfin un théâtre de protestation politique. En cet été 89, dans la capitale de l'URSS, ce mélange culturel et artistique évoluait avec liberté.

Vingt ans ont passé, Polunin et les acteurs européens ont décidé de célébrer cet anniversaire avec une nouvelle caravane. Mais cette fois-ci elle a démarré à Paris et conclu son voyage à Moscou. Le week-end dernier, c'est au sein de l'exceptionnel parc de Kolomenskoye que les théâtres de rue - étaient présents ceux qui avaient participé en 89 ainsi que des nouvelles compagnies (sous l'oeil des vétérans) - ont présenté leurs spectacles au public moscovite.

Le Président de MIR Caravan 2010, acteur et directeur du théâtre italien Teatro Nucleo, Horacio Czertok, ayant participé aux deux caravanes, annonçait à la conférence de presse avant le début du festival à Kolomenskoye, qu'en 1989 ils n'avaient pas reçu d'aide et de soutien de l'Union européenne pour ce festival, et que cette année le projet a pu se réaliser grâce au financement de l'Union Européenne. Horacio Czertok a aussi posé la confrontation du théâtre de rue avec le théâtre traditionnel, ce dernier étant le plus fort aujourd'hui. Un festival comme MIR Caravan aide les théâtres à s'unir. Mais selon l'opinion de Czertok, dans le théâtre traditionnel, il n'y a pas de collaboration entre les acteurs et les styles, bien que l'ouverture des théâtres vers la solidarité soit une nécessité.

À l'époque, en dépit du fait que les pays ne soutenaient aucun théâtre, Czertok assure que les acteurs se battaient et étaient heureux. « Nous voulions partager notre bonheur avec le public. Mais aujourd'hui, bien que nous ayons reçu de nombreuses lettres de soutien de personnalités, nous n'avons pas reçu d'argent. Pourquoi? Peut-être considèrent-ils considèrent que les théâtres de rue ne produisent pas grand sens - nous ne produisons rien, il n'y a pas de recherche de prestige. Nous ne sommes pas à la télévision, et si nous ne sommes pas à la télévision, nous ne sommes pas importants, et si c'est ainsi pourquoi devraient-ils payer? Mais de quelle culture parle-t-on, s'il n'y a pas de place pour le théâtre libre des illusions nationales et de tous types de frontières? Nous parlons un langage international avec le pu-

blic. L'humanité est au-dessus du national. Nous sommes les voix du passé, c'est entendu, mais nous regardons vers l'avenir et voyons – faites attention, le monde tel qu'il est fait est vraiment dangereux !» conclut l'italien spirituel.

Et pour être tout à fait juste, il faut dire qu'avant même le départ de la Caravane, les vétérans ont réalisé que le bonheur grandiose vécu il y a 20 ans ne se réitérerait pas cette fois-ci. Ce monde a changé pendant cette période, les vieilles frontières ont disparu, mais de nouveaux murs se sont dressés.

Cependant, il faut souligner qu'aujourd'hui, tout comme il y a vingt ans, les acteurs ont de nouveau eu des mots très chaleureux envers le public local. Horacio, toujours le même, fut surpris que son spectacle (Teatro Nucleo & Antagon TheaterAKTion, Italie et Allemagne) soit compris par le jeune public, surpris par la manière dont celui-ci l'a ressenti, dont il a réagi : saisi par le défi, le public a témoigné une réelle solidarité avec la colère exprimée à l'égard des nouveaux modes du mensonge total.

Ils ont joué au Kolomenskoye pendant les Fêtes de Moscou malgré la pluie et le froid, qui s'ajoutèrent à la difficultés des performances en elles-même. En claquant des dents dans le froid, il était toutefois possible de découvrir des groupes remarquables. Par exemple, l'incroyable spectacle des marionnettistes français Yaga's Fire (adaptation du conte russe "Baba Yaga" (de la compagnie Buchinger's Boot Marionnettes). Il arrive parfois, lorsque des étrangers s'emparent de notre patrimoine, qu'ils perçoivent ce que nous avons oublié, à force de clichés enracinés.

Si ces français jouaient sous chapiteau, une seconde compagnie française – La Compagnie du Hasard – présenta une production en plein air I Ko Tjokodi. Il y a vingt ans cette compagnie et son directeur – le metteur en scène et comédien Nicolas Peskine – participèrent à MIR Caravane. (En 2001, cet homme courageux, qui voyagea à travers le monde malgré la maladie qui le clouait à son fauteuil, est décédé). Nicolas convaincu du fait que la culture africaine et les Africains étaient la source la plus importante de poésie pour le théâtre contemporain, et que les français devaient beaucoup à l'Afrique, invitait déjà à l'époque musiciens

et acteurs africains dans ses productions.

Aujourd'hui son travail est poursuivi par sa femme, comédienne de théâtre fidèle aux valeurs de son mari, Danièle Marty. Elle produit un spectacle avec des comédiens et musiciens venus du Mali. Un rappeur malien à Moscou, les passages poétiques d'Emmanuel Faventines, les chansons traditionnelles africaines interprétées sur scène dans une veine plus poétique que réaliste – Tout ceci sert de base à un spectacle brillant.

Le spectacle sans doute le plus raffiné de MIR Caravan fut le spectacle allemand Perpetuum Mobile (de Ton und Kirschen Wandertheater) – enchaînement de différentes scènes sans réel fil conducteur, où l'on peut reconnaître les paraphrases de Don Quichotte, un épisode de Harms, ou s'émouvoir du destin de Boulgakov et de son manuscrit, celui qui est enflammé, mais qui ne brûle jamais. Le génie des metteurs en scène et comédiens transforme tout ce qu'ils touchent en miracle. Une paire d'ampoules électriques alliée à des cercles métalliques chante une aria de Mahler, tandis qu'une marionnette minuscule secoue la banlieue du parc avec la voix de la divine Maria Callas.

La nuit, une fois les spectacles terminés, la caravane se prépare pour un nouveau voyage, les décors sont empaquetés, les lumières s'éteignent, la musique se tait et le public de Moscou rentre chez lui...

Seule la lune demeure, attendant un nouveau spectacle.



MOSCOU EN CHIFFRES

- 3 JOURS DE SPECTACLES
- 7 SPECTACLES DIFFÉRENTS
- 30 000 SPECTATEURS
- 37 REPRÉSENTATIONS



LES COMPAGNIES & LES SPECTACLES

74



ANTAGON THEATERAKTION

FRANCFORT / ALLEMAGNE

www.anton.de

THÉÂTRE INDÉPENDANT DES TEMPS MODERNES, ANTAGON THEATERAKTION RASSEMBLE DES ARTISTES DU MONDE ENTIER. MÉLANT RACINES TRADITIONNELLES ET LANGAGES CONTEMPORAINS, LA COMPAGNIE PUISE DANS LES PROFONDEURS DE L'ÊTRE HUMAIN ET L'EXPRESSION DU CORPS, POUR CRÉER DES SPECTACLES ORGANIQUES...

LES ARTISTES D'ANTAGON ÉVEILLER LES SENS DU PUBLIC PAR LEURS VOIX, LEURS CORPS, LA MUSIQUE, LES ACROBATIES, L'IMPROVISATION, EN DANSANT DANS LES AIRS, AVEC LE FEU, ENVELOPPÉS D'UN DÉCOR CRÉÉ SUR PLACE...

TIME OUT

Création de Bernhard Bub

est né du conflit entre contrainte et liberté, entre folie et magie, de l'opposition entre technocratie, bureaucratie et recherche du primitif.

Dans un monde rongé par la vitesse, Antagon ouvre une nouvelle voie, à la recherche d'une spiritualité perdue, en quête d'un bonheur durable.

«Time Out» aborde ces thèmes à travers un théâtre physique, des compositions musicales originales, des projections et des éléments inspirés de la danse japonaise Buto qui nous mènent vers un final explosif...

DURÉE : 1H / TOUT PUBLIC

VILLENEUVE LEZ AVIGNON

NAMUR



FRAME GAMES

Création de Bernhard Bub

Qu'est-ce qui nous attire au point de nous isoler les uns des autres? Perdus, on se demande: Quels gains? Quelles pertes? Quels abandons?

Au delà des murs, au plus profond de nous, des pouvoirs magiques nous donnent la possibilité de mourir pour créer quelque chose de neuf. Le cadre de cette pièce fonctionne comme un miroir grossissant, révélant les secrets cachés au fond de nous.

DURÉE : 1H10 / TOUT PUBLIC

VILLENEUVE LEZ AVIGNON

NAMUR



BUCHINGER'S BOOT MARIONETTES

MARSEILLE / FRANCE

www.buchingersboot.com

FONDÉE EN 2004 À BARCELONE, LA COMPAGNIE A DEPUIS ÉLU DOMICILE EN FRANCE, À MARSEILLE, DANS L'ESPACE ARTISTIQUE THE LIVERY, AVEC UNE ÉQUIPE RICHE D'ARTISTES AUX NATIONALITÉS DIVERSES ET AUX UNIVERS ARTISTIQUES HÉTÉROGÈNES (ARTS PLASTIQUES, MUSIQUE, ARTS VIVANTS, PHOTOGRAPHIE...).

LES CRÉATIONS DE LA COMPAGNIE SONT DES OPÉRAS ÉLECTRONIQUES CONTEMPORAINS QUI S'INSPIRENT DES TABLEAUX VIVANTS ET DU MUET. PEU DE PAROLES, LE SENS EST DANS L'ACTION. SE COMBINENT SANS FOI NI LOI LES MARIONNETTES, LES MASQUES, LES AUTOMATES ET LES MACHINES AVEC L'ART, L'ÉTONNEMENT AINSI QUE LE SAVOIR-FAIRE D'UN VÉRITABLE FORAIN OU MAGICIEN D'UN TEMPS RÉVOLU...

DOTÉE DEPUIS PEU D'UN PETIT THÉÂTRE NOMADE, «THE BOOT», LA COMPAGNIE PROPOSE AU PUBLIC UN UNIVERS CONFORTABLE ET INTIMISTE, PROPICE À L'ÉCHANGE, À L'ÉMOTION...

YAGA'S FIRE

Création collective

Buchinger's Boot Marionettes explore l'imagerie des contes de fées en tant que source primaire de ce genre narratif, un retour aux origines en quelque sorte. Dans leur nouveau spectacle Yaga's Fire, la compagnie s'appuie sur la plus ancienne version du conte, «Vassilissa La Sage», dans lequel la jeune Vassilissa traverse une forêt pleine de mystères, avec son alter ego Pipi la Poupée, et affronte la Sorcière... Les marionnettes, les interprètes et la musique enchanteresse, sculptent un monde onirique et cauchemardesque qui laissera le public pétrifié...

DURÉE : 50 MINUTES

TOUT PUBLIC À PARTIR DE 10 ANS

VILLENEUVE LEZ AVIGNON

NAMUR

MOSCOU



DIVADLO HUSA NA PROVÁZKU

BRNO / RÉPUBLIQUE TCHÈQUE
www.provazek.cz/

DEPUIS SA CRÉATION EN 1967, DIVADLO HUSA NA PROVÁZKU TRANSGRESSE LES LIMITES IMPOSÉES, QU'ELLES SOIENT POLITIQUES OU ARTISTIQUES. GRÂCE À DES RÉALISATIONS SCÉNIQUES INHABITUELLES ET PAR DES FORMES THÉÂTRALES INÉDITES, DIVADLO HUSA NA PROVÁZKU A GAGNÉ UN LARGE SOUTIEN DU PUBLIC.

POUR MIR CARAVAN 2010, LA COMPAGNIE INITIE LE PROJET «TRAVELLING HAVEL CIRCUS» ET PRÉSENTE DEUX PIÈCES DE VÁCLAV HAVEL, MISES EN SCÈNE PAR VLADIMÍR MORÁVEK.

LES PIZD'OUCHS

Création de Vladimír Morávek
d'après un texte de Václav Havel

Václav Havel a toujours dit qu'il n'était pas capable d'écrire un conte de fées. Premièrement parce qu'il ne sait pas comment et deuxièmement parce qu'il prononce mal les «R» et il y a trop de dragons, de rois, de sorcières, de princesses, farfadets et d'autres monstres et troisièmement parce qu'il n'a pas le temps parce qu'il est obligé de rouler des fûts de bière. Finalement il a trouvé la solution – il a inventé un nouvel être fabuleux sans «R».

DURÉE : 1H (SPECTACLE + ATELIER)

TOUT PUBLIC DÈS 5 ANS

BRNO

VILLENEUVE LEZ AVIGNON

NAMUR



LE COCHON OU LA CHASSE AU COCHON DE VACLAV HAVEL

Création de Vladimír Morávek
d'après un texte de Václav Havel

Cette pièce, très amusante, est conçue d'après un texte inconnu d'Havel. Un journaliste anglais part le rencontrer pour tout connaître de l'âme tchèque. Sa réponse : «Allez vous faire foutre!» (En dépit de la grande humanité de Václav Havel). Certes, il reste le cochon... et les chants de l'opéra de Bedřich Smetana.

DURÉE : 1H10 / TOUT PUBLIC

BRNO

VILLENEUVE LEZ AVIGNON

NAMUR

MOSCOU



LA COMPAGNIE DU HASARD

FEINGS / FRANCE
www.compagnieduhasard.com

LA COMPAGNIE A ÉTÉ CRÉÉE EN 1977 PAR NICOLAS PESKINE, AUTEUR ET METTEUR EN SCÈNE. APRÈS VINGT CINQ ANNÉES PASSÉES À BLOIS, ELLE A TRANSFORMÉ UNE GRANGE À L'ORÉE DE LA SOLOGNE, POUR EN FAIRE UN THÉÂTRE QUI ACCUEILLE RÉPÉTITIONS, REPRÉSENTATIONS, ET ATELIERS TOUT AU LONG DE L'ANNÉE. ELLE DÉVELOPPE PLUSIEURS AXES DE TRAVAIL : LA MISE EN VIE D'ÉCRITURES CONTEMPORAINES, LES PARTENARIATS AVEC DES ARTISTES D'AUTRES CULTURES ET D'AUTRES DISCIPLINES, LA MISE EN PLACE DE LIENS FORTS AVEC LES POPULATIONS QUI N'ONT PAS ACCÈS AU THÉÂTRE... DOTÉE DEPUIS 1992 DU THÉÂTRE MOBILE, EXEMPLAIRE UNIQUE EN FRANCE ET EN EUROPE, LA COMPAGNIE PROPOSE AU PUBLIC, UN THÉÂTRE À L'ITALIENNE AVEC PARTERRE, BALCON ET BAIGNOIRES...



MOLIÈRE OU L'AMOUR CONFONDU

Création de Valérie Durin

Ce soir, la troupe de Molière sera baptisée «Troupe du roi» par Louis XIV. Seulement voilà : l'épouse de Molière s'est enfuie avec le jeune premier...

Le désordre s'installe et on passe du Tartuffe à Dom Juan, par l'Ecole des Femmes, Scapin ou le Malade pour en finir avec Dandin.

DURÉE : 1H40 / TOUT PUBLIC

NAMUR

I KO TJOKODI

Création de Juan Cocho

Le spectacle emmène le public dans la chaleur et les couleurs franches du Mali. Dans un tourbillon musical inventé par Christian Kibongui-Saminou, parfois relayé par les raps de Rdj, les slams d'Emmanuel Faventines ou les chansons traditionnelles maliennes de Gogo, il raconte la fraternité, la famille, l'émoi amoureux, l'envie de vivre libre, le ridicule des bureaucraties et les abus de pouvoir que s'autorise le Nord sur le Sud.

DURÉE : 1H / TOUT PUBLIC

NAMUR

MOSCOU



LES BALADINS DU MIROIR

THOREMBAIS-LES-BÉGUINES / BELGIQUE
www.lesbaladins.be

SANS CESSER À L’AFFÛT DE NOUVELLES RENCONTRES, C’EST D’UN BOUT À L’AUTRE DE LA FRANCOPHONIE QUE LES BALADINS DU MIROIR ONT TRANSPORTÉ LEUR CHAPITEAU ET LEURS CAMIONS BARTIOLÉS.

S’INTÉGRANT AUSSI FACILEMENT DANS UN GRAND FESTIVAL QUE DANS UNE ZONE RURALE, C’EST AVEC MAGIE QU’ILS VOUS INVITENT À PASSER UNE SOIRÉE SOUS LE SIGNE DE L’IMAGINAIRE ET DU PLAISIR DES SENS. SPECTACLE APRÈS SPECTACLE, LES BALADINS DU MIROIR ONT DÉVELOPPÉ UN STYLE THÉÂTRAL UNIQUE OÙ SONT INTÉGRÉS L’ACROBATIE, LE JEU DU MASQUE ET LA MUSIQUE, TOUJOURS AU SERVICE D’UN GRAND AUTEUR, À LA RECHERCHE D’UN LANGAGE THÉÂTRAL ACCESSIBLE À TOUS.

LE CHANT DE LA SOURCE

D’après l’univers de l’écrivain et conteur Henri Gougaud / Mise en scène: Geneviève Knoops

Les Baladins du Miroir incarnent une ribambelle de personnages pour vous conter de ces histoires ancestrales peuplées de chants, de rire et de coupleurs du monde. Le chapiteau est une immense besace à surprises où l’on croise Adam et Eve plus olé olé que les vrais, un soldat russe plus malin que l’enfer et la mort, des bossus têtus, une grenouille boulimique et bien d’autres créatures réjouissantes!

Onze comédiens vous raconteront un choix de contes ayant traversé mers, continents, guerres, épidémies, révolutions et siècles, par la seule force de la parole humaine.

DURÉE : 1H30 / TOUT PUBLIC

AVIGNON - L’ÎLE DE BARTHELASSE

NAMUR



SLAVA POLUNIN

SAINT-PÉTERSBOURG / RUSSIE
www.slavasnowshow.com

SLAVA EST L’UN DES PLUS GRANDS CLOWN AU MONDE. VÉRITABLE STAR EN RUSSIE, SES SPECTACLES ONT CONQUIS DÉJÀ PLUS DE 40 PAYS... IL A CRÉÉ UN GENRE À PART ENTIÈRE, FAIT D’HUMOUR ET DE TRISTESSE, DE FÊTE ET DE NOSTALGIE. LE PUBLIC, REVENU AU TEMPS DE L’ENFANCE, DANS UN MONDE DE DOUCEUR, DE MIRACLES ET DE FANTAISIE Y PLEURE ET Y RIT À LA FOIS. LAURÉAT DES PLUS GRANDS PRIX EN RUSSIE, IL A ÉTÉ DISTINGUÉ AU ROYAUME UNI (PRIX LAURENCE OLIVIER), ET FRANCE (CHEVALIER DES ARTS ET DES LETTRES) ET DANS UNE DIZAINE DE PAYS. SON «SNOWSHOW» TOURNE DE PAR LE MONDE DEPUIS 15 ANS ET LA CRITIQUE LE CONSIDÈRE COMME UN CLASSIQUE. SOUVENT PRIMÉ COMME SPECTACLE DE L’ANNÉE, IL VIENT D’ÊTRE NOMMÉ AU TONY AWARDS APRÈS DEUX MOIS DE SUCCÈS À BROADWAY. DES PSYCHIATRES LE PRESCRIRAIENT MÊME CONTRE LA DÉPRESSION...

SLAVA’S SNOWSHOW

Création de Slava Polunin

FANTAZERI

Création de Slava Polunin

CARNAVAL BLANC

Création de Slava Polunin

Les aventures d’un commando de quinze clowns dans un monde étrange de bulles, de toiles d’araignées, où soufflent les tempêtes de neige...

Un monde de merveilles où l’hilarité et l’émotion se mêlent au sensationnel... ne ressemble à rien que vous ayez vu avant.

DURÉE : 1H30 / TOUT PUBLIC

NAMUR

AVIGNON / AU THÉÂTRE ROYAL



Ce trésor est resté enfoui depuis plus de vingt ans dans les malles de Slava Polunin. À l’occasion de MIR Caravan 2010, Slava réinvente cette pièce empreinte de rêverie...

Un événement à ne pas manquer!

DURÉE : 40 MINUTES

TOUT PUBLIC

NAMUR



Les arbres sont argentés ou bien de plumes de cygnes, un monde des géants déambulent sur leurs échasses, des nains se déplacent dans des bulles transparentes...

Slava Polunin et ses acolytes russes peuplent le monde des Châteaux du ciel et nous mènent dans un monde féérique et romantique.

TOUT PUBLIC

MOSCOU



TEATR ÓSMEGO DNIA

POZNAN / POLOGNE

www.osmego.art.pl

LE THÉÂTRE POLONAIS ÓSMEGO DNIA EST L'UNE DES COMPAGNIES DE THÉÂTRE EXPÉRIMENTAL LES PLUS IMPORTANTES EN EUROPE. DEPUIS 1992, LE THÉÂTRE DIRIGÉ PAR TEATR ÓSMEGO DNIA AU CENTRE DE POZNAN EST DEVENU L'UN DES PLUS IMPORTANTS CENTRES DE CULTURE INDÉPENDANTE DE POLOGNE. LA COMPAGNIE A CRÉÉ PLUS DE QUARANTE PRODUCTIONS ORIGINALES, PRÉSENTÉES DANS TOUTE L'EUROPE ET DANS LE MONDE.

PLAÇANT L'IMPROVISATION COLLECTIVE À L'ORIGINE DE SA FORME THÉÂTRALE, SES REPRÉSENTATIONS SONT TOUJOURS LE RÉSULTAT DE CRÉATIONS COLLECTIVES : LES COMÉDIENS SONT AUSSI LES AUTEURS ET LES METTEURS EN SCÈNE. TEATR ÓSMEGO DNIA OFFRE AU PUBLIC DES CRÉATIONS LYRIQUES ET POÉTIQUES INTIMISTES AUSSI BIEN QUE DES REPRÉSENTATIONS D'ENVERGURE EN EXTÉRIEUR.

THE TIME OF MOTHERS

Création de Teatr Ósmego Dnia

Cette performance d'envergure rend hommage à la femme, la mère, celle à qui l'on doit le miracle de la naissance. Inspiré du destin de ces femmes d'hommes et de fils partis à la guerre, Teatr Ósmego Dnia dresse un portrait tout en images et en musiques. Il offre une représentation spectaculaire et bouleversante.

DURÉE : 1H10 / TOUT PUBLIC

BRNO

NAMUR



THE ARK

Création de Teatr Ósmego Dnia

Il y a des villes, des maisons et des gens qui vivent, font l'amour, dansent, travaillent, rient et se querellent. Soudain, le chaos s'empare de cette carte postale. Des bombardements, suivis d'incendies ravageurs embrasent villes et maisons. Un bateau arrive... et il ressemble étrangement à celui de Noé...

DURÉE : 1H10 / TOUT PUBLIC

MOSCOU



TEATRO NUCLEO DI FERRARA

FERRARA / ITALIE

www.teatronucleo.org

LA COMPAGNIE EST FONDÉE EN ARGENTINE EN 1974. LE PUTSCH MILITAIRE QUI MIT FIN À LA DÉMOCRATIE FORÇA LA COMPAGNIE À ÉMIGRER. ELLE FUT ACCUEILLIE À FERRARA (ITALIE). PARCOURANT EN TRENTRE ANS LES ROUTES DE TROIS CONTINENTS, ELLE SILLONNA VILLES, PÉRIPHÉRIES INDUSTRIELLES ET MILIEUX RURAUX AVEC DES PRODUCTIONS DANS DES ESPACES OUVERTS, DONT LE FAMEUX «QUIJOTE!». LABORATOIRE PERMANENT DE THÉÂTRE, LA COMPAGNIE SE CONSACRE À LA RECHERCHE, EN PROXIMITÉ AVEC LES PUBLICS POPULAIRES, EXCLUS DES THÉÂTRES. EN SON SIÈGE, LE THEATRE JULIO CORTAZAR, ELLE DEPLOIE SON ACTIVITÉ DANS LA PÉDAGOGIE THÉÂTRALE - DONT RÉSULTE UNE COMPAGNIE DE JEUNES «ZONA CREATIVA»- ET DANS CELLE CONSACRÉE AU THÉÂTRE APPLIQUÉ A LA SANTÉ MENTALE. ELLE DIRIGE ÉGALEMENT DEPUIS SIX ANS UN LABORATOIRE THÉÂTRAL DANS LA PRISON DE FERRARA. AUSSI, IL GÈRE UNE COMPAGNIE D'ACTEURS-PATIENTS PSYCHIATRIQUES. ENFIN, UNE COMPAGNIE DE PRESQUE SOIXANTE-DIX ACTEURS VILLAGEOIS COMPOSE LE «TEATRO COMUNITARIO DI PONTELAGOSCURO», LE VILLAGE OÙ SE TROUVE LE SIÈGE DU TEATRO NUCLEO. LE TEATRO NUCLEO EST SOUTENU PAR LA VILLE ET LA PROVINCE DE FERRARA ET DE LA REGIONE EMILIA-ROMAGNA.

TEATRO NUCLEO & ANTAGON THEATERAKTION

TEATRO NUCLEO ENTRETIENT UNE COLLABORATION ÉTROITE AVEC ANTAGON THEATERAKTION. CES DEUX COMPAGNIES PARTAGENT LA CONVICTON QUE L'AVENIR DU THÉÂTRE LIBRE EN EUROPE REPOSE SUR LA CAPACITÉ DES COMPAGNIES À DÉVELOPPER, COLLABORER ET PRODUIRE DANS LE CADRE D'EXPÉRIENCES PARTAGÉES. MISE EN COMMUN DES VISIONS, DES MOYENS, DES RICHESSES ET SAVOIR-FAIRE, POUR AFFRONTÉ LES DÉFIS ACTUELS, POUR PORTER HAUT LES COULEURS DU SPECTACLE LIBRE À TRAVERS LE MONDE.

ORLANDO FURIOSO

Mise en scène de Horacio Czertok

D'après le chant de Ludovico Ariosto

Coproduction de Teatro Nucleo et Antagon TheaterAktion

Le fantôme d'Orlando s'empare d'un plateau de tournage alors que l'équipe tente d'enregistrer une scène importante de son film. Fiction ou réalité ? La confusion est telle que l'on ne sait plus si les artistes jouent vraiment la comédie, ni si la belle Angelica est sacrifiée au monstre marin ou à la caméra...

DURÉE : 55 MINUTES / TOUT PUBLIC

BRNO

NAMUR

MOSCOU



TON UND KIRSCHEN WANDERTHEATER

POTSDAM / ALLEMAGNE

www.tonundkirschen.de

TON UND KIRSCHEN EST UN THÉÂTRE INTERNATIONAL BASÉ À POTSDAM. DEPUIS SA CRÉATION IL Y A 18 ANS, TON UND KIRSCHEN A PARCOURU LE MONDE RENCONTRANT UN LARGE PUBLIC. AU HASARD DES RENCONTRES, AU GRÉ DES VOYAGES, LA COMPAGNIE S'EST ENRICHIE D'ARTISTES DE DIFFÉRENTES NATIONALITÉS.

LES COMÉDIENS DE «PERPETUUM MOBILE» SONT ORIGINAIRES D'ANGLETERRE, D'ALLEMAGNE, DE FRANCE, DE COLOMBIE ET D'Australie... CETTE DIVERSITÉ CULTURELLE NOURRIT LES COULEURS ET L'APPROCHE THÉÂTRALE DES CRÉATIONS. SOUS LA DIRECTION DE MARGARETE BIEREYE ET DAVID JOHNSTON, TON UND KIRSCHEN A AINSI CRÉÉ 14 SPECTACLES.

PERPETUUM MOBILE

Création collective

Fresque fantastique, théâtre de mouvements et d'images, Perpetuum Mobile est un merveilleux spectacle, où le micro et le macrocosmos semblent se confondre. Un poteau de bois comme un mat de bateau dressé vers le ciel... Une grosse tête faite d'acier, de cordes et de lampes, dont les mâchoires géantes chantent une aria émouvante de Gustave Mahler... des figures de bois et de chiffons qui prennent vie. Une cérémonie mystérieuse où s'épanouit une constellation d'images... Un voyage à travers les hauts et les bas de l'existence.

DURÉE : 1H05 / TOUT PUBLIC

BRNO

VILLENEUVE LEZ AVIGNON

NAMUR

MOSCOU



UBU ROI

Création collective

D'après un texte de Alfred Jarry

Le Roi UBU, vulgaire, lâche et tricheur, est un monstre baroque. Un démon grotesque qui guette sous la surface. Comme le disait Jarry : «Ce qui fait rire les enfants fait peur aux adultes...»

-

DURÉE : 1H20 / TOUT PUBLIC

FRANCFORT-S/-MAIN



MÉTAMORPHOSES PLASTIQUES

MIR Caravan 2010 se métamorphose sous vos yeux! Chaque jour, le village se transforme davantage sous les bombes et pinceaux de l'Artmada et de la Cie Les Arts Nomades...

L'ARTMADA

MARSEILLE / FRANCE

www.lartmada.com

Issue de l'univers esthétique du graffiti, la démarche de L'Artmada est, au départ, intimement liée au support, à l'espace et la façon de se l'approprier avec pertinence, en fonction des thèmes et des hypothèses de travail.

Convaincus de l'utilité sociale de l'art, ils ne conçoivent toutefois pas leur pratique artistique sans un engagement citoyen fort: cette démarche et cette philosophie font qu'ils interviennent régulièrement dans les quartiers dits périphériques, dans les prisons ou les hôpitaux psychiatriques. Ils ont déjà collaboré à de nombreux projets nationaux et internationaux.

Au village MIR, ces activistes graphiques révéleront leur créativité sur de très grandes toiles, en partageant leurs actions entre performance, affichage et ateliers.

FRANCFORT-S/-MAIN

NAMUR

MOSCOU



LES ARTS NOMADES

BELGIQUE

www.arts.nomades.over-blog.com

Les Arts Nomades, avec l'artiste peintre France Everard, ont créé une caravane-musée ouverte à tous et de toutes parts, qui sillonne les routes de Belgique.

Au village MIR Caravan 2010, des toiles suspendues tout autour de la caravane comme une enveloppe charnelle nous rappellerons notre première frontière: la peau. Les toiles s'inspirent des cartographies qui ont bercé nos premiers voyages, ceux que l'on faisait en ouvrant un atlas.

Chaque jour les pans de la caravane seront transformés par l'ajout de textes, photos, cartes et peintures. Elle sera le journal de bord, ouvert aux témoignages de ses visiteurs.

VILLENEUVE LEZ AVIGNON

NAMUR

MOSCOU



LETTRE DE SOUTIEN DE VACLAV HAVEL



Prague, octobre 2009

Débutant en mai pour s'achever en septembre 1989, MIR Caravan relia Moscou à Saint-Pétersbourg, en passant par Varsovie, Prague, Berlin-Ouest, Copenhague, Bâle, Lausanne et Blois, jusqu'à Paris, réunissant à travers l'art une Europe alors divisée, allant même jusqu'à franchir la frontière symbolique du Mur de Berlin.

Divadlo na provázku (aujourd'hui Divadlo Husa na provázku), fut parmi les théâtres européens à l'origine de MIR Caravan. Ce théâtre, qui accueillit mes pièces à une époque où celles-ci étaient censurées par le régime, est resté depuis trente ans très proche de mes convictions artistiques et personnelles. Je suis donc très heureux de pouvoir collaborer avec lui de nouveau.

La MIR Caravan, qui fit étape à Prague au début du mois de juillet 1989, fit office de répétition, annonciatrice de l'esprit non violent de la „révolution de velours“ tchécoslovaque qui se produisit par la suite, en novembre de la même année. Divadlo na provázku, de nouveau, joua un rôle clé dans cette révolution.

La chute du Mur de Berlin et la réunion des pays au sein de l'Union Européenne nous permettent aujourd'hui de circuler librement d'un pays à l'autre.

Car ils estiment que, malgré tout, les frontières n'ont pas réellement toutes disparu, les créateurs de MIR Caravan ont décidé, vingt ans après, de reprendre le chemin transeuropéen.

Leur mission socio-théâtrale commencera symboliquement à Berlin les 7 et 8 novembre 2009 à travers une exposition et une conférence intitulées „Europe untied“, puis à Brno du 17 au 19 novembre 2009 avec la pièce „Velvet days“ présentée au Divadlo Husa na provázku.

L'été 2010 verra la MIR Caravan - qui réunira dix compagnies de théâtre de France, Belgique, Italie, Allemagne, Pologne, Russie et République tchèque - reprendre la route à travers l'Europe, cette fois-ci dans le sens inverse du tracé de 1989.

A travers MIR Caravan 2010, les compagnies de théâtre européennes souhaitent questionner du point de vue artistique et citoyen la société européenne actuelle, victime d'une obsession grandissante de la consommation, où des frontières désormais économiques, sociales, culturelles, religieuses et politiques semblent avoir remplacé le Mur de Berlin.

Pour toutes ces raisons, je souhaite saluer et soutenir cette initiative qui, en plaçant les valeurs éthiques et morales au cœur de l'art et de la vie humaine, dépasse les ambitions artistiques traditionnelles pour atteindre l'idéal d'une renaissance européenne touchant la société dans son ensemble.

Vaclav Havel

LETTRE DE SOUTIEN DE BERNARD KOUCHNER

MINISTÈRE
DES
AFFAIRES ÉTRANGÈRES
ET
EUROPÉENNES

—
Le Ministre
—

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

PARIS, LE

26 MAR. 10 001273 CM

Madame,

J'ai bien reçu votre lettre en date du 7 janvier 2010 et je vous en remercie.

Vous me faites part de votre ambitieux projet « MIR Caravan 2010 ». Celui-ci permettra à 8 compagnies de reprendre le chemin de Villeneuve-lès-Avignon à Moscou, avec un festival itinérant et un ensemble de tables rondes et de conférences sur la place de la culture et du théâtre en Europe, vingt ans après la grande tournée européenne que vous aviez déjà organisée juste après la chute du Mur de Berlin.

Cette caravane européenne de théâtre qui se donne pour objectif la promotion des relations internationales, la construction européenne et le rayonnement de la culture française me semble tout à fait pertinente et bienvenue.

C'est donc avec plaisir que je vous confirme l'intérêt que je porte à une telle initiative qui place les valeurs éthiques et morales au cœur de l'art, et que j'accorde mon patronage à cette manifestation.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes hommages respectueux.

Bernard Kouchner
Bernard KOUCHNER

LETTRE DE SOUTIEN DE SERGUEÏ LAVROV

LE MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES DE LA FÉDÉRATION RUSSE

Aux Organismes et aux Participants du Festival de Théâtre de Rue "MIR Caravan"

C'est de tout mon coeur que j'accueille les Organismes et les Participants du Festival de Théâtre de Rue "MIR Caravan".

Plus de vingt ans se sont écoulés depuis 1989, depuis la chute du Mur de Berlin, symbole de la division européenne, depuis la première Caravane, qui rejoignit Moscou à Paris, faisant étape dans les métropoles européennes pour présenter ses spectacles dans leurs rues, sur les places. Aujourd'hui encore, nous nous souvenons de cet événement comme d'une réelle célébration du théâtre, et d'une preuve évidente que l'art véhicule des idées et des valeurs qui unissent nos peuples ; celles de l'ouverture, de la liberté et de la justice, de la démocratie, du respect des droits de l'Homme, et la nécessité de surmonter la division d'un continent sur la base d'une idéologie.

Je suis convaincu que la seconde «MIR Caravan» sera un événement tout aussi brillant et mémorable pour la vie culturelle et sociale de Moscou et de notre pays tout entier, qu'elle contribuera considérablement à la consolidation d'un environnement de confiance et de compréhension mutuelles.

Nous souhaitons que la consolidation des échanges humains entre la Russie et nos voisins européens favorise la construction de relations harmonieuses, la formation d'un partenariat stratégique entre la Russie et l'Union Européenne ainsi que la création d'une base solide de coopération multisectorielle pour le bien de tous ses participants.

Je vous adresse tous mes voeux de succès et réussite ; et souhaite au public qui découvrira vos spectacles, des sensations inoubliables.

SERGEY LAVROV

Moscou, Septembre ____, 2010

LETTRE DE SOUTIEN DE JACK LANG

JACK LANG

A Paris, le 8 décembre 2009

Chère Madame Rosalie Lakatos,

J'ai bien reçu votre lettre en date du 7 décembre et je vous en remercie très chaleureusement.

J'accepte volontier de soutenir votre magnifique projet.

N'hésitez pas à me dire comment je peux vous être utile.

En vous renouvelant tous mes remerciements,

Je vous prie de croire, Chère Madame Rosalie Lakatos, à mes meilleurs sentiments.



Jack Lang

ICE COLECTIVO

INTERNATIONAL CULTURE EXCHANGES

MIR Caravan 2010 est organisée par ICE Colectivo, une association française qui réunit artistes, professionnels et citoyens de toutes nationalités autour de projets culturels cosmopolites.

PRÉSIDENT : HORACIO CZERTOK

(EX VICE-PRÉSIDENT DE MIR CARAVANE 1989 - TEATRO NUCLEO)

SECRÉTAIRE : PIERRE-OLIVER LAULANNÉ

(EX COORDINATEUR DE MIR CARAVANE 1989),

TRÉSORIÈRE : DANIELLE MARTY

(COMPAGNIE DU HASARD).

JOHN KILBY

(ANCIEN TRÉSORIER DE MIR CARAVAN 89 - BUCHINGER'S BOOT MARIONETTES)

ÉQUIPE DE PRODUCTION :

ROSALIE LAKATOS : COORDINATRICE, RESPONSABLE DE PRODUCTION

JOHN KILBY : COORDINATEUR

JÉRÔME PÉREZ : COORDINATEUR TECHNIQUE

ELZA LACOTTE : CHARGÉE DE COMMUNICATION

ICE Colectivo

Si ge social : 4, avenue Vercing torix
63 000 Clermont-Fd / France

T I : + 33 631125968

mail : contact@mircaravan2010.eu

web : www.mircaravan2010.eu

REMERCIEMENTS

LIENS

LES PARTENAIRES :



LES STRUCTURES PARTENAIRES :



LES SOUTIENS POUR NAMUR :

Avec le soutien financier pour Namur :



Partenaires pour Namur :



LES SOUTIENS :



« La présente publication a été élaborée avec l'aide de l'Union européenne. Le contenu de la publication relève de la seule responsabilité de ICE Colectivo et ne peut aucunement être considéré comme reflétant le point de vue de l'Union européenne. »

MIR CARAVAN 2010 :

- www.mircaravan2010.eu
- www.facebook.com/pages/MIR-CARAVAN2010/137077802978825?ref=ts

NAMUR (PHOTOS) :

- <http://www.ville.namur.be/page.asp?id=2>
- <http://www.namurimage.be/v2/>
- <http://users.skynet.be/zoltan/index.html>

MOSCOW (PHOTOS) :

- <http://kolobrod-mark.livejournal.com/21300.html>
- <http://aland.livejournal.com/34456.html>
- <http://olegsharan.ru/post134305283/>
- <http://www.flickr.com/photos/blockblaster/4965458360/>
- <http://www.klimenkoirina.com/2010/09/2010.html>
- <http://www.klimenkoirina.com/2010/09/2010-2.html>
- <http://olegnikishin.blogspot.com/2010/09/blog-post.html>
- http://vkontakte.ru/photo1834729_179244226#photo/1834729_179511908
- <http://meinspiel.livejournal.com/10544.html>
- <http://www.photoshare.ru/album233829.html>
- <http://ma-tu.livejournal.com/257612.html>
- <http://hakikas.livejournal.com/205490.html?threas=829618>
- <http://picasaweb.google.ru/114562326720779775278/20100905#>

FESTIVAL THEATRE WORLD BRNO 2010 :

- <http://www.divadelnisvet.cz/>
- <http://www.divadelnisvet.cz/fotoalbum/>

SOMMERWERFT THEATER FESTIVAL :

- www.sommerwerft.de/

VILLENEUVE EN SCENE :

- www.villeneuve-en-scene.fr

CRÉDITS PHOTOS

NAMURIMAGE - <http://www.namurimage.be/v2/>
COUVERTURE (PHOTO DE GROUPE), 2-3, 4-5, 6-7, 8,
22-23, 25, 26-27, 28-29, 30-31, 32-33, 34-35, 37,
41, 42-43, 44-45, 46-47, 48-49, 50-51, 57, 58-59, 60-61,
65, 70-71, 72-73, 74-75, 90-91, 94-95

ELZA LACOTTE
COUVERTURE, 14-15, 21, 54, 56, 59 (ENCART), 62-63, 66

ALIZÉE GOUDARD : 19
FESTIVAL BRNO WORLD 2010 : 17
JEAN-PIERRE ESTOURNET : 9
JEAN MAZELIER : 10-11
JOHN KILBY : 12, 64
MASHA MANAHENKOVA : 55
THIERRY DUPIÉREUX : 52-53

ANTAGON THEATERAKTION: ANTAGON THEATERAKTION
BUCHINGER'S BOOT MARIONETTES: MAFALDA DA CAMARA
DIVADLO HUSA NA PROVÁZKU: JACUB JIRA, MARTIN ZEMAN
LA COMPAGNIE DU HASARD: RICHARD PRADEAU
L'ARTMADA: TWIXTOP
LES ARTS NOMADES: LES ARTS NOMADES
LES BALADINS DU MIROIR: NAMURIMAGE, BÉNÉ SOETE, ABDOUL AZIZ, SOUMAÏLA
SLAVA POLUNIN: VÉRONIQUE VIAL
TEATR ÓSMEGO DNIA: PRZEMYSŁAW GRAF
TON UND KIRSCHEN WANDERTHEATER: JEAN-PIERRE ESTOURNET

Ce document est produit par ICE Colectivo.
Contact : contact@mircaravan2010.eu
06 31 12 59 68

Rédactionnel : ICE Colectivo
Conception graphique : Elza Lacotte
Imprimé en novembre 2010

-
Un grand merci à Namurimage pour son reportage photographique.

L'équipe d'ICE Colectivo ainsi que l'ensemble des participants de MIR Caravan 2010 vous remercient de l'intérêt et du soutien que vous avez portés à cette aventure dans les villes de Brno, Francfort, Villeneuve lez Avignon, Namur et Moscou.

Au plaisir de vous rencontrer au cours de nos prochains projets.
En attendant bon vent à tous.

